

# ДОНСКІА

## ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

ВЫХОДЯТЪ ДВА РАЗА ВЪ МѢСЯЦЪ.

Подписка принимается въ Редакціи «Донскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей», въ Новочеркасскѣ.



Цена годовому изданію «Вѣдомостей» съ доставкой и пересылкою 5 р. 50 к.

ГОДЪ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ.

1890.

№ 14.

15-го Іюля.

№ 14.

*Отдѣлъ оффиціальныи.*

### РАСПОРЯЖЕНІА ВЫСШАГО ПРАВИТЕЛЬСТВА.

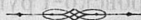
Указъ Ею Императорскаго Величества, Самодержца Всероссийскаго, изъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода, Преосвященному Макарію, Архіепископу Донскому и Новочеркасскому, о необходимости точнаго разграниченія приходовъ въ столичныхъ и губернскихъ городахъ.

По указу Ею Императорскаго Величества, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали предложеніе г. синодальнаго Оберъ-Прокурора о необходимости точнаго установленія границъ приходовъ въ столичныхъ и губернскихъ городахъ. Приказали: По собраннымъ свѣдѣніямъ оказывается, что не только въ обѣихъ столицахъ, но и въ губернскихъ городахъ не существуетъ опредѣлительнаго росписанія или распредѣленія городскихъ приходовъ, съ точнымъ указа-



ніемъ улицъ и обывательскихъ домовъ, принадлежащихъ къ каждому приходу, вслѣдствіе чего Епархіальныя Начальства не располагають точными свѣдѣніями о границахъ каждаго прихода, а довольствуются только нѣкоторыми общими на то указаніями, имѣющимися въ клировыхъ вѣдомостяхъ, гдѣ обозначается одно общее число домовъ, къ приходу принадлежащихъ, безъ поименованія мѣста ихъ нахождения (улицы, площади или переулка) и ихъ владѣльцевъ. Отсюда могутъ происходить въ нѣкоторыхъ случаяхъ затрудненія и запутанность въ дѣлѣ епархіальнаго управленія; проистекають немалыя неудобства для причтовъ и городскихъ обывателей. Понятіе о приходѣ, какъ о церковно-общественномъ учрежденіи, необходимо соединено съ представленіемъ объ опредѣленной мѣстности, съ обитающимъ въ границахъ ея населеніемъ. Въ тѣсной и неразрывной связи съ такимъ понятіемъ стоитъ самое исполненіе приходскимъ духовенствомъ его служебныхъ обязанностей вообще и въ частности веденіе приходскихъ метрическихъ книгъ, въ коихъ содержатся акты первостепенной важности въ гражданскомъ отношеніи. На семь понятіи основаны и къ нему приурочены всѣ изложенныя въ Уставѣ Духовныхъ Консисторій постановленія о приходахъ (глава V, ст. 92—103). Между тѣмъ при отсутствіи точнаго, твердо установленнаго распредѣленія городскихъ приходоу, принятое нынѣ распредѣленіе ихъ не всегда соблюдается духовенствомъ, такъ что въ средѣ столичныхъ и городскихъ причтовъ становится довольно обычнымъ явленіемъ вмѣшательство въ требоисправленія по чужимъ приходамъ, въ особенности столь распространившееся за послѣднее время въ столицахъ вѣнчаніе браковъ лицъ чужеприходныхъ; послѣдствіемъ же сего оказываются часто повторяющіеся случаи совершенія браковъ незаконныхъ. Не подлежилъ сомнѣнію, что случаи эти, помимо несоблюденія установленныхъ закономъ предбрачныхъ предосторожностей и

другихъ правилъ относительно браковъ, объясняются тѣмъ обстоятельствомъ, что священно и церковнослужители приступаютъ къ вѣнчанію лицъ, къ ихъ приходу не принадлежащихъ, и потому ни имъ самимъ, ни мѣстнымъ прихожанамъ совершенно неизвѣстныхъ. Въ виду вышеизложеннаго и для устраненія неудобствъ настоящаго порядка, Святейшій Синодъ опредѣляетъ: поручить Епархіальнымъ Начальствамъ, безъ промедленія времени, привести въ точную извѣстность нынѣшній составъ каждаго прихода въ столицахъ и губернскихъ городахъ (а если признаютъ нужнымъ, то и въ болѣе значительныхъ по количеству населенія городахъ уѣздныхъ), а затѣмъ составить обязательное къ исполненію росписаніе приходоу съ точнымъ обозначеніемъ входящихъ въ составъ ихъ улицъ и домовъ, обративъ при семъ особенное вниманіе на духовно-религіозныя потребности и нужды прихожанъ и на желаніе ихъ принадлежать къ тому или другому приходу, и таковыя росписанія представить Святейшему Синоду на утвержденіе. О чемъ и дать знать Епархіальнымъ Преосвященнымъ циркулярными указами. Апрѣля 20 дня 1890 года. № 6.



### **Распоряженія и извѣстія Епархіальнаго Начальства.**

*Перемѣны по службѣ священно-церковнослужителей  
Донской епархіи.*

*Рукоположены во священника:* псаломщикъ Петро-Павловской церкви г. Александровска-Грушевскаго, студентъ Донской Духовной Семинаріи, Константинъ *Гиляревскій* — къ церкви хутора Крымскаго, Константиновскаго благочинія, 10 Іюня 1890 года, и діаконъ церкви Маріинскаго Донскаго Института Стратоникъ *Стефановъ* — къ Богословской церкви Грушевской станицы, Александровско-Грушевскаго благочинія, 10 Іюня 1890 года.

*Перемещены:* священники церквей: поселка Слюсарева, Кагальницкаго благочинія, Михаилъ *Говоровъ* и хутора Мало-Несвѣтайскаго, Александровско-Грушевскаго благочинія, Евгенийъ *Крюковъ* одинъ на мѣсто другаго, согласно ихъ прошенію, 8 Іюня 1890 года; діаконъ церкви Тепекинской станицы, Урюпинскаго благочинія, Константинъ *Ясеновскій* — къ Новочеркасской Архангельской церкви 12 Іюня 1890 года, и псаломщики церквей: слободы Ильинки, Потемкинскаго благочинія, Александръ *Троицкій* и хутора Обливскаго, Нижне-Чирскаго благочинія, Германъ *Діадимовъ* одинъ на мѣсто другаго, согласно ихъ прошенію, 10 Іюня 1890 г.

*Опредѣлены:* а) на священническое мѣсто протоіерей Ставропольской епархіи, кандидатъ Богословія, Константинъ *Воздвиженскій* — къ Богоявленской церкви Михайловской станицы, Урюпинскаго благочинія, 13 Іюня 1890 года; діаконъ церкви поселка Колушкина, Большинскаго благочинія, Іоаннъ *Гриневъ* — къ церкви слободы Степановки-Ефремовой, того-же благочинія, 6 Іюня 1890 года, и б) на псаломщическое — окончившій курсъ въ Новочеркасскомъ Духовномъ Училищѣ Яковъ *Комисаровъ* — къ церкви поселка Родіоново-Несвѣтайскаго, Александровско-Грушевскаго благочинія, 20 Іюня 1890 года.

*Утверждены* въ должностяхъ: а) духовника воспитанниковъ Донской Духовной Семинаріи протоіерей церкви слободы Степановки-Ефремовой, Большинскаго благочинія, Стефанъ *Гриневъ*, 2 Іюня 1890 года, и б) штатнаго псаломщика исправляющій эту должность при церкви хутора Суходола, Каменскаго благочинія, Михаилъ *Акимовъ*, 13 Іюня 1890 года.

*Допущенъ* къ исправленію должности псаломщика при церкви слободы Волошиной, Митякинскаго благочинія, учитель мѣстнаго народнаго училища Викторъ *Чеботаревъ*, 4 Мая 1890 года.

*Награжденъ набедренникомъ* священникъ Новочеркасской Кладбищ. церкви Георгій *Власовъ*, 10 Іюня 1890 г.

*Открыто* церковно-приходское попечительство при церкви хутора Манойлина, Усть-Медвѣдицкаго благочинія, подъ предсѣдательствомъ мѣстнаго священника Іоанна *Степанова*, 12 Іюня 1890 года.

*Разрѣшенъ отпускъ:* священникамъ церквей: слободы Волошиной, Митякинскаго благочинія, Іоанну *Добринскому* въ разные города Россійской Имперіи на одинъ мѣсяць, съ 22 Іюня по 10 Іюля 1890 года; поселка Исаево-Крѣпинскаго, Кирсановскаго благочинія, Николаю *Попову* въ г. Варшаву на одинъ мѣсяць съ 14 Іюня 1890 года, діакону церкви Екатериненской станицы, Константиновскаго благочинія, Андрею *Азарову* въ Воронежскую губернію, съ 20 Іюня по 1 Августа сего года, и заштатнымъ псаломщикамъ церквей: хутора Уварова, Урюпинскаго благочинія, Мовсею *Ледковскому* во всѣ города и селенія Россійской Имперіи, кромѣ столицъ, на одинъ годъ съ 12 Іюня 1890 года и хутора Карайчева, Каменскаго благочинія, Андрею *Морсееву* въ гг. Воронежъ и Задонскъ, съ 18 Іюня по 18 Іюля 1890 года.

*Умеръ* священникъ Богоявленской церкви Михайловской станицы, Урюпинскаго благочинія, Василій *Казанскій*, 1 Іюня 1890 года.

*Удостоены Архипастырскаго благословенія* за пожертвованія въ церкви Донской епархіи казаки: Филимонъ *Мочаловъ*, Иванъ *Яковлевъ*, крестьянинъ Петръ *Абросимовъ*, жена казака Евлампія *Спиридонова*, казаки: Иванъ *Плаховъ*, Евфимъ *Щелковъ*, Михаилъ *Дружининъ*, Леонтій *Аматовъ* и жена казака Пелагея *Аксенова*.

*Праздныя священническія мѣста.*

При одноклирныхъ церквахъ: 1) Троицкой—хут. Верхне-Аксенскаго, Нижне-Чирскаго благочинія. 2) Николаевской—хут. Романовскаго, Павловскаго благочинія.

При двухклирныхъ церквахъ: 1) Вознесенской—слободы Новопавлówki, Новопавлѳвскаго благочинія. 2) Богоявленской—станицы Перекопской, Усть-Медвѣдицкаго благочинія.

*Праздныя псаломщицкія мѣста.*

При одноклирныхъ церквахъ: 1) Успенской—хут. Вихлянцева, Урюпинскаго благочинія. 2) Николаевской—хутора Ильменскаго, Нижне-Чирскаго благочинія. 3) Троицкой—станицы Филипповской, Цымлянскаго благочинія.

При двухклирной Николаевской церкви Багаевской станицы, Александровско-Грушевскаго благочинія.

*О предложеніи духовенству Донской епархіи приобрести для церковныхъ библиотекъ и школъ изданія и. Филипповскаго и Довяшина.*

1) Секретарь Владимірской Духовной Консисторіи Филипповскій обратился къ Его Высокопреосвященству съ слѣдующимъ заявленіемъ: Въ минувшемъ 1889 году мною составлена и издана книжка подъ заглавіемъ: „*Краткое руководство для защиты дѣлъ духовнаго вѣдомства на судѣ гражданскомъ*“, съ извлеченіемъ положенія о Земскихъ участковыхъ начальникахъ, правилъ объ устройствѣ судебной части въ мѣстностяхъ, въ которыхъ введено положеніе о Земскихъ участковыхъ начальникахъ и временныхъ правилъ о волостномъ судѣ“. До выхода книжки изъ печати я имѣлъ честь покорнѣйше просить Архипастырскаго распоряженія о напечатаніи моего объявленія въ мѣстныхъ епархіальныхъ органахъ. Преосвященные милостиво отнеслись къ моему скром-

ному ходатайству и, гдѣ можно было, разрѣшили напечатать мое объявленіе. Послѣдствіемъ этихъ милостивыхъ Архипастырскихъ распоряженій было то, что ко времени выхода моей книжки у меня имѣлись уже требованія почти на все изданіе. Книжка вышла въ Октябрѣ мѣсяцѣ, а въ Январѣ неосталось ни одного экземпляра. Такой быстрый успѣхъ превзошелъ мои ожиданія и рѣшительно убѣдилъ меня, что въ подобной книжкѣ настояла для духовенства неотложная надобность. Но я, какъ авторъ, немогъ самообольщаться на счетъ достоинства и полезности моего труда: я долженъ былъ выждать, что скажетъ критика. „Церковныя Вѣдомости“ въ № 11 и „Церковный Вѣстникъ“ въ № 10 текущаго года сдѣлали мнѣ большую честь, удѣливъ на страницахъ своихъ мѣсто для весьма лестнаго отзыва о моей книжкѣ. Въ виду этихъ отзывовъ, желая возможно большаго распространенія моей книжки, я готовъ приступить къ новому изданію, если буду имѣть основательную надежду на успѣшный сбытъ изданія.

Въ чаяніи милостиваго вниманія Вашего, Преосвященнѣйшій Владыко, я осмѣливаюсь обратиться къ вамъ съ моею покорнѣйшею просьбою, не признаете ли полезнымъ для епархіи и возможнымъ по мѣстнымъ матеріальнымъ средствамъ сдѣлать распоряженіе о выпискѣ отъ меня потребнаго количества экземпляровъ моей книжки для церковныхъ библиотекъ за счетъ свободныхъ церковныхъ суммъ. О послѣдующемъ распоряженіи благоволите, милостивый Архипастырь и Отецъ, почтить меня увѣдомленіемъ, въ интересахъ своевременнаго удовлетворенія всѣхъ требованій.

2) Преподаватель Тотольской Духовной Семинаріи Ловягинъ обратился къ Его Высокопреосвященству съ слѣдующимъ заявленіемъ: Славянскій текстъ книгъ св. писанія и книгъ богослужебныхъ во многихъ мѣстахъ представляетъ почти непреодолимые трудности для поминанія, и въ особен-

ности текстъ послѣднихъ книгъ. Славянскій текстъ богослужебныхъ книгъ представляетъ собою буквальный, дословный переводъ подлиннаго греческаго текста, такъ что въ славянскомъ переводѣ удержанъ даже порядокъ словъ подлинника. Многя греческія пѣснопѣнія написаны, какъ извѣстно, языкомъ мѣрнымъ, приспособленнымъ къ пѣнію, и такая размѣренность въ разстановкѣ и сочетаніи словъ, приспособительно къ разстановкамъ голоса при пѣніи, отчасти сохранена и въ славянскомъ переводѣ. Само собою разумѣется, что разстановка словъ въ славянскомъ текстѣ, перенесенная изъ греческаго текста, свойственная языку греческому и часто въ этомъ послѣднемъ обуславливавшаяся требованіями музыкальности,—не можетъ не затруднять самаго поминанія текста славянскаго. При чтеніи церковныхъ пѣснопѣній необходимо иногда слишкомъ большое вниманіе даже лицу, достаточно и богословски образованному, чтобы установить связь отдѣльныхъ словъ въ предложеніи и самихъ предложеній между собою, чтобы все извѣстное пѣснопѣніе представляло цѣльную, удобопонятную мысль. Къ этому нужно прибавить значительное количество славянскихъ словъ мало или вовсе непонятныхъ. Въ богослужебныхъ книгахъ вообще, и въ Октоихѣ въ частности, немало такихъ, трудныхъ для пониманія, пѣснопѣній, какъ 3-й тропарь 9 пѣсни перваго канона воскресной утрени 7 гласа: „Не божество тропицу, но упростасей, ниже единицу лицъ, но божества чтуще: ссѣдаемъ же сію дѣлящихъ, сливаемъ же паки, слияніе держающихъ на сію: юже величаемъ“, или 2-й антифонъ на утрени того же гласа: „Плода чревна, свитіи духодвижно прозябають отеческая преданія, сыноположенія“. Насколько же должны быть трудны для пониманія подобныя пѣснопѣнія въ томъ случаѣ, когда молящійся, часто совершенно безграмотный, слышитъ эти пѣснопѣнія изъ устъ неопытнаго или малограмотнаго чтеца или пѣвца, особенно въ случаѣ торо-



пливаго чтенія или пѣнія? Поэтому нисколько неудивительно, что наши простолюдины во многихъ случаяхъ только механически воспринимають церковныя пѣснопѣнія, не обращая вниманія на ихъ смыслъ, и что они при повтореніи этихъ пѣснопѣній часто искажаютъ ихъ. Не рѣдко и то явленіе, что нашъ простолюдинъ во время богослуженія молится не о томъ, о чемъ въ данный моментъ молится церковь, а молится о другомъ,—молится своимъ языкомъ, своею простою удобопонятною рѣчью. Малопонятность церковныхъ пѣснопѣній для простолюдиновъ можетъ иногда сопровождаться для нихъ самыми пагубными послѣдствіями. Нѣкоторые изъ уклонившихся въ штунду откровенно заявляютъ, что одною изъ причинъ уклоненія была непонятность для нихъ православной службы, совершаемой на славянскомъ языкѣ. Въ этомъ смыслѣ, напр., сдѣлалъ заявленіе штундистъ Биби-ковъ“ („Херсон. Епарх. Вѣд.“ 1887 г., № 21). Все это говоритъ о пользѣ и даже необходимости перевода богослужбныхъ пѣснопѣній на доступный пониманію русскій языкъ, конечно, не для церковнаго, а для частнаго—домашняго употребленія вѣрующими.

Переводомъ церковныхъ пѣснопѣній на русскій языкъ могли бы воспользоваться прежде всего *пастыри церкви и законоучители различныхъ школъ, въ особенности церковно-приходскихъ, при объясненіи церковнаго богослуженія.* Высокія истины Христіанскаго вѣроученія и нравоученія, какими преисполнено все богослуженіе православной церкви, изложенныя въ доступныхъ для пониманія словахъ и оборотахъ русскаго перевода, и поясненныя живымъ словомъ пастырей и законоучителей, гораздо легче могли бы прививаться къ уму и сердцу вѣрующихъ. Съ неменьшею пользою могли бы воспользоваться переводомъ церковныхъ пѣснопѣній и низшіе члены клира. Весьма часто можно наблюдать въ чтецахъ и пѣвцахъ небрежность и невниманіе къ своему дѣлу,

которыя происходят отъ непониманія глубокаго смысла церковныхъ пѣснопѣній. Иной чтець въ первое время своей службы старается читать внятно и ясно, напрягается все осмыслить; но часто бываетъ трудно, даже невозможно, безъ перевода, отыскать смыслъ ирмоса, тропаря, кондака и т. п. Лишенный возможности своими силами отыскать въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ смыслъ, чтець постепенно лишается пытливости, и вотъ начинается обычное механическое чтеніе, и весьма часто приходится видѣть и слышать служителей церкви, поющихъ и читающихъ съ ошибками и съ непониманіемъ содержанія читаемаго. Чтецы и пѣвцы, понявъ при помощи перевода смыслъ молитвъ и пѣснопѣній, будутъ съ большимъ вниманіемъ относиться къ своему дѣлу и своимъ осмысленнымъ чтеніемъ и пѣніемъ будутъ дѣлать болѣе доступнымъ для пониманія вѣрующихъ смыслъ отправляемаго богослуженія, и такимъ образомъ будутъ возбуждать въ нихъ большее вниманіе къ послѣднему.

Сознавая всю пользу перевода богослужебныхъ пѣснопѣній на русскій языкъ, и мы рѣшились приложить къ этому дѣлу свой посильный трудъ, и для перевода избрали церковный Октоихъ. При выборѣ для перевода этой книги мы руководились какъ важностію ея содержанія, такъ и постояннымъ употребленіемъ ея въ церкви при богослуженіи. Тогда какъ прочія богослужебныя книги употребляются въ церкви въ извѣстныя только времена года, Октоихъ употребляется почти во весь годъ. Въ виду обширности всего Октоиха и того, что воскресная служба имѣетъ большую важность сравнительно съ службами прочихъ дней недѣли и что эта служба чаще всего посѣщается вѣрующими, мы перевели прежде всего воскресную службу.

Изданный нами переводъ подъ заглавіемъ: „Воскресная служба Октоиха на славянскомъ и русскомъ языкахъ“, предварительно разрѣшенія напечатать со стороны С.-Петербургу-

скаго Комитета духовной цензуры, былъ, по распоряженію Св. Синода, рассмотрѣнъ Совѣтомъ С.-Петербургской Духовной Академіи, который нашелъ, что „переводъ сдѣланъ тщательно, отчетливо, совершенно согласно съ подлинникомъ и вразумительно для читателя, а потому можетъ быть напечатанъ съ пользою для правильнаго пониманія пѣснопѣній Октоиха“ (Указъ Св. Синода С.-Петербургскому Комитету духовной цензуры, отъ 4 Ноября 1887 года, за № 3712). Учебный Комитетъ при Св. Синодѣ, рассмотрѣвъ напечатанный переводъ Октоиха, заключеніемъ своимъ, утвержденнымъ г. Оберъ-Прокуроромъ Св. Синода, постановилъ — *одобрить переводъ для библиотекъ духовно-учебныхъ заведеній и церковныхъ* („Церковныя Вѣдости“ 1890 г. № 2).

При первомъ появленіи перевода изъ печати онъ былъ весьма сочувственно встрѣченъ духовенствомъ нѣкоторыхъ епархій и даже удостоился одобрителнаго отзыва многихъ Преосвященныхъ Архипастырей, рекомендовавшихъ его подвѣдомственному имъ духовенству. Высокопреосвященнѣйшій Митрополитъ Киевскій и Галицкій Платонъ своею резолюціею, отъ 19 Сентября 1888 г., за № 2305, соизволилъ рекомендовать Настоятелямъ монастырей и церквей приобрѣсть это изданіе для подвѣдомственныхъ имъ церквей, и чтобы они совѣтовали другимъ покупать его для своего духовнаго назиданія (Отнош. Киев. Дух. Конс. отъ 27 Сент. 1888 г.). Нѣкоторые же Преосвященные Архипастыри (Тобольскій, Оренбургскій и Минскій) сдѣлали распоряженіе, чтобы подчиненныя имъ духовныя консисторіи приобрѣли переводъ Октоиха для всѣхъ приходскихъ церквей ихъ епархій и разослали его по принадлежности. Вслѣдствіе благосклоннаго вниманія къ переводу Октоиха со стороны преосвященныхъ Архипастырей первое изданіе его (въ 3000 экзмп.) почти все распродано, и мы принуждены въ скоромъ времени приступить ко второму изданію и напечатать въ гораздо боль-

шемъ количествѣ экземпляровъ, что удешевить стоимость отдѣльной книги.

Желая возможно большаго распространенія среди духовенства признанной полезной, изданной мною, книги „Воскресная служба Октоиха на славянскомъ и русскомъ языкахъ“, осмѣливаюсь утруждать Ваше Высокопреосвященство покорнѣйшею просьбою—не найдете ли возможнымъ сдѣлать распоряженіе, чтобы подвѣдомственные Вамъ *Духовная Консисторія* и *Епархіальный Училищный Советъ* выписали извѣстное количество названной книги для разсылки въ библиотеки монастырей, приходскихъ церквей и церковно-приходскихъ школъ Вашей епархіи и *почтили меня уведомленіемъ относительно числа потребныхъ книгъ, чтобы можно было, приступая ко второму изданію, приблизительно опредѣлить то количество экземпляровъ, какое нужно будетъ отпечатать.*

При большемъ объемѣ книги (болѣе 19 печатныхъ листовъ, 307 стр. большаго формата и убористой печати) и при увеличенной съ прошедшаго года почтовой таксѣ за пересылку, цѣна при требованіи одного или только нѣсколькихъ экземпляровъ—1 р. 50 к. съ пересылкою; при пересылкѣ же книгъ чрезъ конторы транспортовъ и при выпискѣ не менѣе 100 экземпляровъ цѣна за каждый экземпляръ 1 р. 15 к. съ пересылкою, при выпискѣ не менѣе 200 экземпляровъ—1 р. 10 к. и не менѣе 500 экз.—1 р.

При желаніи со стороны духовенства имѣть изданіе на трехъ языкахъ: греческомъ, славянскомъ и русскомъ, книга можетъ быть напечатана съ тремя текстами, при чемъ къ печатанію на трехъ языкахъ будетъ приступлено не раньше полученія отъ Духовной Консисторіи заявленія относительно извѣстнаго количества потребныхъ экземпляровъ, и каждый экземпляръ будетъ стоить 1 р. 75 к.

Съ требованіями покорнѣйше прошу обращаться ко мнѣ, адресуя ихъ въ Тобольскъ, въ Духовную Семинарію.

Объявляя о семъ по Донской епархіи, Донская Духовная Консисторія предлагаетъ духовенству выписать въ церковныя бібліотеки помянутыя изданія, съ тѣмъ, чтобы желающіе выписать означенныя книги заявили отъ себя издателямъ оныхъ.

## О Т Ч Е Т Ъ

о дѣятельности Совѣта Иоанно-Богословскаго Общества вспоможенія нуждающимся воспитанникамъ Донской Духовной Семинаріи за 1889—1890 годъ.

Приложеніе № 1.

**Списокъ членовъ Иоанно-Богословскаго Общества вспомоствованія нуждающимся воспитанникамъ Донской Духовной Семинаріи за 1889—1890 годъ, второй по его открытіи.**

Покровитель Общества, почетный членъ онаго, Высокопреосвященнѣйшій Макарій, Архіепископъ Донской и Новочеркасскій . . . . . 10 р.

*А) Почетные и пожизненные члены:*

1) Его Высокопревосходительство, Константинъ Петровичъ Побѣдоносцевъ, г. Оберъ-Прокуроръ Св. Синода, дѣйствительный тайный совѣтникъ

2) Высокопреосвященнѣйшій Платонъ, Митрополитъ Кіевскій и Галицкій (вмѣстѣ и пожизненный членъ) 100 р.

3) Преосвященнѣйшій Веніаминъ, Епископъ Воронежскій и Задонскій (вмѣстѣ и пожизненный членъ).

4) Его Сіятельство, г. Войсковой Наказный Атаманъ войска Донскаго, генераль-адъютантъ, князь Николай Ивановичъ Святополкъ-Мирскій.

5) Супруга его, княгиня Клеопатра Михайловна Святополкъ-Мирская . . . . . 10 р.

Пожизненный членъ, Жеребцовъ Михаилъ Ильичъ, 1-й гильдіи купецъ, почетный блюститель Семинаріи по хозяйственной части . . . . . 131 р. 78 к.

*Б) Дѣйствительные члены:*

а) Внесшіе свыше трехъ рублей.

Говоровъ Михаилъ, священникъ пос. Ивановско-Слюсарева.

Кирсанова Александра Ѳедоровна . . . . . 10 р.

Короченцовъ Захаръ Степановичъ . . . . . 25 р.

Ректоръ Донской Духовной Семинаріи, прот. Митрофанъ Васильевичъ Симашкевичъ . . . . . 25 р.

Михайлова Александра Ивановна, вдова генераль-маіора.

Байдалаковъ Дмитрій Ѳедоровичъ, торг. казакъ 10 р.

Игнатовъ Иванъ Васильевичъ, купецъ . . . . . 10 р.

Иннокентія, игуменія, настоятельница Старочеркаскаго Ефремовскаго монастыря.

Каликинъ Василій Семеновичъ, купецъ . . . . . 6 р.

Кантеміровъ Василій Ивановичъ, торговый казакъ 10 р.

Карповъ Михаилъ Никандровичъ, врачъ.

Краснопольскій Сумеонъ, священ. слоб. Зуевки 10 р.

Сулина Надежда Ѳедоровна.

Тарасовъ Хрисанфъ Георгіевичъ, членъ Правленія Новочеркаскаго Общества Взаимнаго Кредита.

Абрамовъ Андрей Андреевичъ, купецъ . . . . . 10 р.

Абрамовъ Николай Андреевичъ, купецъ . . . . . 5 р.

Бондаревъ Емельянъ, торговый казакъ . . . . . 5 р.

Емельяновъ Степанъ, священникъ . . . . . 5 р.

Иларіоновъ Іоаннъ, свещ. Новопровальскаго поселка.

Левачевъ Иларіонъ Михайловичъ, генераль-маіоръ, директоръ Донскаго Кадетскаго Корпуса.

Однораловъ Михаилъ Андреевичъ, помощникъ инспектора Донской Духовной Семинаріи.

- Остроумовъ, Ал. Андр., директоръ народныхъ училищъ  
Донской области . . . . . 5 р.  
Петровский Иванъ Андреевичъ, д. с. с., докт. медиц. 5 р.  
Полкатыцкій Викторъ Францевичъ, присяжный повѣрен-  
ный . . . . . 5 р.  
Поляковъ Платонъ Ѳедоровичъ, генераль-маіоръ, ата-  
манъ Ростовскаго округа . . . . . 5 р.  
Себряковъ Василий Михайловичъ, статскій совѣтникъ,  
камергеръ двора Его Величества . . . . . 5 р.  
Сперанскій Петръ, свящ. Зотовской станицы . 10 р.  
Степановъ Яковъ Степан., инспект. Семинаріи 5 р.  
Ходаковъ Матвѣй Ивановичъ.

Часовниковъ Іоаннъ, свящ. Гниловской стан. . 5 р.

б) Внесшіе по три рубля.

Александровъ Алек. Гр., свящ. градской Константино-  
Елениской церкви.

Арсеньева Софья Гавриловна, начал. Маріинск. женск.  
гимназіи.

Артемій игумень, блюститель дальнихъ пещеръ Кіево-  
Печерской лавры.

Барановъ Иванъ Данчловичъ, купецъ.

Бодаревская Марія Петровна.

Гранниковъ Иванъ Михайловичъ, преподаватель Ново-  
черкасскаго Духовнаго Училища.

Грачевъ Аѳанасій Уар., прот. Атаманск. дворц. церкви.

Григоровскій Василий Петр., директ. Новочерк. Учит.  
Семинаріи.

Дикаревъ Николай Як., препод. Новочерк. Реал. Учил.

Дурасовъ Владиміръ Петр., преп. Донской Дух. Семин.

Дурасова Екатерина Михайловна.

Дюбинъ Илья Кондр., войск. старш., начальн. ремесл.  
школы.

Евсеевъ Василий Петр., препод. Новочерк. Дух. Учил.

Елифановичъ Анастасія Іосифовна.

- Епифановичъ Леонтій Григ., преп. Донск Дух. Семин.  
Зимовновъ Николай Ив., преп. Маріинск. женск. Гимн.  
Канищевъ Серѣѣ Ст., генераль-маіоръ, нач. артиллеріи.  
Кашменскій Ѳеодоръ Гавр., инспект. народныхъ учил.  
Кирилловъ Андрей Александр., преп. Донск. Дух. Сем.  
Кирилловъ Николай Як., свящ., законоуч. класс. гимн.  
Кирсанова Александра Павловна.  
Кирсанова Марія Ѳеодоровна.  
Кирсанова Анастасія Ѳеодоровна.  
Кирсановъ Михаилъ Ѳеодоровичъ.  
Климентовъ Титъ Флег., свящ. каедр. Собора и членъ  
Консисторіи.  
Коломыйцевъ Гр. Гр., преп. Новочерк. Дух. Училища.  
Костинъ Иванъ Матвѣевичъ, подьесаулъ.  
Кратировъ Николай Викт., прот., законоуч. Донскаго  
Маріинск. Инстит. и членъ Консисторіи.  
Кратирова Прасковья Іосифовна.  
Кутепова Анна Васильевна.  
Кутеповъ Николай Петр., преп. Донской Дух. Семин.  
Куфаевъ Василій Вас., свящ. градск. Никол. церкви.  
Левашевъ Димитрій, свящ., бывшій духовникъ воспитан.  
Семинаріи.  
Лепорскій Николай Вас., нач. отдѣл. Казенной Палаты.  
Макаровъ Сумеонъ, священникъ Гр. Троицкой церкви.  
Максимовъ Григорій Ив., свящ. каедр. Собора.  
Матвѣевъ Николай Арист., преп. Новочерк. Дух. Учил.  
Мартыновъ Андрей Дм., ген.-лейт, нач. войск. Штаба.  
Моусеевъ Николай Андр., свящ. тюремной церкви.  
Нарциссовъ Іадоръ Никан., преп. Донской Дух. Семин.  
Нарциссова Любовь Михайловна.  
Никольцева, прих. Іоанно-Богосл. церкви Груш. стан.  
Однораловъ Василій Андр., секрет. Донск. Архіеписк.  
Одноралова Марія Петровна.



- Павловъ Георгій Андр., войск. старш.
- Покровскій Алексѣй Матв., преп. Донской Дух. Семина.
- Поляковъ Алексѣй Ѳед., ген.-маіоръ, пом. Войск. Нак. Атамана.
- Поповъ Василій Ник., свящ. кладбищенской церкви.
- Поповъ Николай Ефим., войск. старш., полиціймейстеръ г. Новочеркасска.
- Поповъ Харитонъ Ив., совѣтн. Области. Правленія.
- Прозоровскій Гр. Андр., каедр. прот. и чл. Консист.
- Робушь Соломонъ Ст., дѣйств. ст. совѣтн.
- Родосскій Константинъ Ив., преп. Донской Дух. Сем.
- Руденко Андрей, свящ. слоб. Астаховой.
- Самборскій Николай, свящ. хут. Кундрюческо-Соколова.
- Семеновъ Евгеній, свящ., бывший экономъ Семинаріи.
- Серебрянскій Димитрій, свящ. хут. Суходола.
- Симапкевичъ Гулята Ивановна.
- Согина Надежда Александровна.
- Согинъ Павелъ Петр., преп. Донской Дух. Семинаріи.
- Степанова Анна Тарасовна
- Стратилатовъ Павелъ Петр., преп. Донск. Дух. Семина.
- Студеникинъ Степанъ Андреевичъ, казакъ.
- Суржинъ Ипполитъ Ивановичъ.
- Суржина Марія Васильевна.
- Суриновъ Митр. Ив., свящ., экономъ Донск. Дух. Сем.
- Таировъ Василій, свящ. пос. Миллерова.
- Титченко Ефимъ Данил., торговый казакъ.
- Трофимовъ Мак. Вас., секрет. Донской Дух. Консист.
- Ульяновъ Гавріиль Казьмичъ, есаулъ.
- Хераскова Анна Ивановна.
- Чекомасовъ Павелъ Михайловичъ, купецъ.
- Чухновъ Василій Михайловичъ.
- Шуваевъ Дмитрій Сав., полковн. Генеральнаго Штаба, начальникъ Юнкерскаго Училища.

Шульгина Анна Евстафьевна.

Федоровъ Георг. Ром., прот. каѳедр. Соб. и членъ Конс.

В) Члены-соревнователи, внесшіе меньше трехъ рублей.

Балабина Анна Николаевна.

Вечесловъ Андрей Фед., воспит. Д. Кадетск. Корпуса.

Воскресенскій Николай Вас., свещ., законоучит. Учит.

Семинарии . . . . . 1 р.

Евфимьевъ Петръ Васильевичъ . . . . . 1 р.

Ермолова Лидія Федоровна . . . . . 1 р.

Инякинъ Петръ Ив., преп. Донск. Дух. Семин. . . . . 2 р.

Карасева Ольга Ивановна . . . . . 1 р.

Климентова, жена о. ключаря каѳедр. Собора . . . . . 2 р.

Максимова Надежда Михайловна . . . . . 1 р.

Попатиловъ В., свещ. сл. Мариновки.

Протопоповъ Гр. Ив., преп. Донск. Дух. Сем. . . . . 1 р.

Рубашкина Дарья Владиміровна.

Федорова Марія Петровна.

Приложеніе № 2.

*Списокъ воспитанниковъ Донской Духовной Семинаріи, которымъ были выданы ссуды безвозвратно изъ Иоанно-Богословскаго Общества.*

VI класса:

Федорову Юлію 15 руб. Матвѣеву Алексѣю 6 р. Финляндскому Андрею 9 р.

IV класса:

Ледковскому Михаилу 7 р.

III класса:

Михайлову Вячеславу 10 р.

II класса:

Брыкину Ивану 7 р. Лѣпилину Якову 10 р.

*Списокъ воспитанниковъ Донской Духовной Семинаріи, которымъ были выданы ссуды заимобразно изъ Юанно-Болословскаго Общества:*

VI класса:

Теплинскому Филиппу 25 р. Бурыкину Виссаріону 20 р. Яковлеву Епафродиту 11 р. Ѳедорову Іоилу 15 р. Шаповалову Ѳедору 6 р.

V класса:

Капустянскому Василию 10 р. Кравченкову Петру 30 р. Лукьянову Платону 15 р. Гудкову Андрею 4 р. Степанову Василию 8 р. Евсееву Якову 15 р. Протопопову Ѳедору 12 р. Попову Андрею 9 р. Горбаневскому Филиппу 15 р. Финляндскому Андрею 3 р. Левченкову Кирику 14 р.

IV класса:

Попову Семену 20 р. Кожину Алексѣю 6 р. Андрееву Дмитрію 7 р. Львову Ивану 11 р. Колесникову Петру 15 р. Родосскому Дмитрію 10 р. Дородницкому Георгію 6 р. Попову Ивану 1-му 15 р. Ледковскому Михаилу 5 р. Тимоѳееву Леониду 20 р. Евсееву Дмитрію 5 р. Попову Ильѣ 6 р. Попову Ивану 2-му 10 р. Ичелинскому Владиміру 2 р.

III класса:

Попову Ивану 10 р. Долгову Петру 25 р. Желткевичу Валентину 21 р. Трофимову Ивану 10 р. Семенову Михаилу 10 р. Михайлову Вячеславу 10 р. Стефанову Дмитрію 7 р. Попову Александру 2-му 22 р. Ѳедорову Иринею 6 р. Труфанову Ѳеофану 4 р. Штурбину Ивану 3 р. Тихонову Якову 5 р.

II класса:

Бодрухину Александру 18 р. Брыкину Ивану 10 руб. Ефремову Игнату 6 р. Минченкову Якову 10 руб. Попову Ивану 7 р. Чаусову Аристарху 6 р.

I класса:

Сперанскому Стефану 16 р. Никольскому Александру 3 р. Будникову Ивану 3 р. Гавришеву Владиміру 5 руб. Смирнову Георгію 3 р. Ѳеденко Дмитрію 5 р. Попову Теофилу 3 р. Попову Никол. 1-му 3 р. Алексѣеву Никитѣ 15 р.

приложение № 4.

*Списокъ воспитанниковъ Донской Духовной Семинаріи, коими возвращены ссуды въ кассу Иоанно-Богословскаго Общества.*

VI класса:

Буркинымъ Виссаріономъ 20 р. Теплинскимъ Филипомъ 25 р. Яковлевымъ Епафродитомъ 11 р. Шаповаловымъ Ѳедоромъ 3 р.

V класса:

Степановымъ Василиемъ 8 р. Кравченковымъ Петромъ 20 р. Гудковымъ Андреемъ 4 р. Поповымъ Андреемъ 9 р. Левченкомъ Кирикѡмъ 11 р. Евсеевымъ Яковомъ 8 р. Лукьяновымъ Платономъ 5 р. Протопоповымъ Ѳедоромъ 12 руб.

IV класса:

Пчелинскимъ Владиміромъ 2 р. Львовымъ Иваномъ 5 р. Поповымъ Семеномъ 10 р.

III класса:

Долговымъ Петромъ 25 р. Михайловымъ Вячеславомъ 10 р. Трофимовымъ Иваномъ 10 р. Семеновымъ Михаиломъ 5 р. Желтквичемъ Валентиномъ 21 р. Степановымъ Дмитриемъ 3 р. Ѳедоровымъ Иринеемъ 6 руб. Поповымъ Александромъ 2-мъ 18 р. Штурбинымъ Иваномъ 3 р. Труфановымъ Ѳеофаномъ 4 р. Яковомъ Тихоновымъ 5 р.

II класса:

Минченковымъ Яковомъ 10 р. Ефремовымъ Игнатомъ 6 р. Чаусовымъ Аристархомъ 6 р.

I класса:

Никольскимъ Александромъ 3 руб. Гавришевымъ Владиміромъ 5 р. Смирновымъ Георгіемъ 3 руб. Сперанскимъ Стефаномъ 16 руб.

Списокъ воспитанниковъ Донской Духовной Семинаріи, кои состоятъ должными въ кассу Иоанно-Богословскаго Общества.

VI класса:

Өедоровъ Іюиль 15 р. Шаповаловъ Өедоръ 3 р.

V класса:

Степановъ Василій 8 р. Капустянскій Василій 10 руб. Бравченковъ Петръ 10 р. Лукьяновъ Платонъ 10 р. Евсеевъ Яковъ 7 р. Горбаневскій Филипъ 15 р. Финляндскій Андрей 3 р. Левченко Кирикъ 3 р.

IV класса:

Поповъ Семень 10 р. Божинъ Алексѣй 6 р. Андреевъ Дмитрій 7 р. Львовъ Иванъ 6 р. Колесниковъ Петръ 15 р. Родосскій Дмитрій 10 р. Дородницкій Георгій 6 р. Поповъ Иванъ 1-й 15 р. Ледковскій Михаилъ 5 р. Тимошеевъ Леонидъ 20 р. Евсеевъ Дмитрій 5 р. Поповъ Илья 6 р. Поповъ Иванъ 2-й 10 р.

III класса:

Васильевъ Порфирій 10 руб. Поповъ Василій (бывшій ученикъ) 11 р. 50 к. Поповъ Иванъ 10 р. Семеновъ Михаилъ 5 р. Стефановъ Дмитрій 4 р. Поповъ Александръ 2-й 4 р.

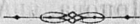
II класса:

Хизуновъ Сергѣй 10 р. Бодрухинъ Александръ (бывшій уч.) 18 р. Брыкинъ Иванъ 10 р. Поповъ Иванъ 7 р.

I класса:

Будниковъ Иванъ 3 р. Өеденко Дмитрій 5 р. Поповъ Өеофиль 3 р. Поповъ Николай 1-й 3 р. Алексѣевъ Никита 15 р.

*Примѣчаніе.* Изъ этихъ воспитанниковъ Степановъ В. (V кл.), Васильевъ П., Поповъ В. (III кл.) и Хизуновъ С. (II кл.) состоятъ должными съ прошлаго года.



**Отъ Комитета Донскаго епархіального Общества  
взаимнаго вспоможенія.**

*Списокъ дѣйствительныхъ членовъ Донскаго епархіального  
Общества взаимнаго вспоможенія, внесшихъ свои вклады въ  
кассу его за 1890 годъ.*

*Курсановскаго благочинія:* Священниковъ: Андрея Бур-  
менскаго, Іоанна Покатилова, Θεодора Сланскаго, Никодима  
Троицкаго, Александра Краснопольскаго, Александра Тимо-  
ѳеева, Θεодота Васильева, Алексія Ремезова, Василя Тап-  
рова, Петра Тутурскаго, Александра Лепорскаго, Фареса  
Бѣдина, Георгія Левандовскаго и діакона Стефана Ковалев-  
скаго, отъ каждаго по 18 руб.; священника Петра Θεодоров-  
скаго, Петра Григорьева, Петра Смирнова, Іоанна Соболова,  
Петра Ковалевскаго, Григорія Поцѣпухова, Іоанна Попова,  
Стефана Авдѣева, Гавріила Вилкова, Андрея Руденко, Іліи  
Малахіева, Николая Попова, Косьмы Наумова, Митрофана  
Дамаскина, Іоанна Скрыбина и Николая Хижникова, отъ  
каждаго по 12 р.; діаконъ: Гордія Сысоева, Аѳиногена  
Яковлева, Павла Яковлева, Василя Красногорскаго, Алек-  
сандра Никольскаго, Іоанна Петрова, Іліи Авдеева и псал-  
омщиковъ: Дмитрія Даниловскаго, Николая Ковалевскаго,  
Василя Долгополова, Алексія Григорьева, Алексія Бонда-  
ревскаго, Андрея Алексѣева, Георгія Ефремова, Андрея Ру-  
денко, Стефана Пащинскаго, Алексія Ремезова, Игнатія Го-  
ворова, Малахіи Пащинскаго, Алексія Мартынова, Виктора  
Никольскаго, Митрофана Ковалевскаго, Михаила Говорова,  
Тихона Петрова, Ивана Листова, Стефана Никольскаго, Ва-  
силя Петрова, Ивана Попова и Петра Діадимова, отъ каж-  
даго по 6 р.

*Камалинскаго благочинія:* Священниковъ: Іоанна Чуни-  
хина, Василя Васильева, Василя Лаврова, отъ каждаго по  
24 р. 72 к.; Василя Попова, Адриана Яковлева, Іоанна

Иванова, Іоанна Гаврилова, Михаила Тростянскаго, Петра Сахарова, Сумеона Троицкаго, Стефана Вицынскаго, Виталія Ясеновскаго, Николая Невскаго, Евграфъ Васильева и Іоанна Бабченко, отъ cadaго по 18 р.; Іоанна Лавровскаго, Іоанна Красовскаго, Андрея Казанскаго, Хрисанфа Прозоровскаго, Василия Черкесова, Тимоея Грибановскаго, Захарія Аванасьева, Іоанна Стефанова, Василия Попова, Стефана Васильева, діакона Іоанна Григорьева и псаломщика Іоанна Алексѣева, отъ cadaго по 12 р.; діаконовъ: Петра Блументова, Маркіана Попова, Сумеона Васильева, Іакова Семенова, Іоанна Дмитріева и псаломщиковъ: Василия Листова, Александра Попова, Василия Устинова, Θεодора Дмитріева, Ипполита Попова, Андрея Николаева, Аристарха Дмитріева, Григорія Попова, Ивана Семенова, Василия Попова, Василия Васильева, Василия Александрова, Стефана Труфанова, Петра Протопопова, Никанора Семенова, Александра Пономарева, Митрофана Ковалева и Аверкія Кузнецова, отъ cadaго по 6 р.; псаломщика Алексѣя Попова за 1890—95 года 80 р.

*Кагальническаго благочинія:* Священниковъ: Іоанна Ремезова, Нила Васильева, Сумеона Сыроваго, Іоанна Руднева, Дмитрія Бобырева, Алексія Ремезова, Михаила Яковлева, Алексія Емельянова, Петра Смирнова и Михаила Алексина, отъ cadaго по 18 р.; Петра Базилевскаго, Филарета Жахуновича, Петра Θεодорова, Іоанна Иларіонова, Авраамія Попова, Михаила Говорова, Дмитрія Смирницкаго, Василия Нектаревскаго, діакона Григорія Михневича и псаломщика Іоанна Даниловскаго, отъ cadaго по 12 руб.; діаконовъ: Іакова Пономарева, Тимоея Лавренова, Тимоея Кужелева, Александра Сальскаго, Алексія Васильева, Θεодора Кравченкова и псаломщиковъ: Александра Аникеева, Тихона Дорошевскаго, Іакова Бочкова, Василия Борисова, Филиппа Байдренкова, Захарія Гриддыхина, Стефана Троицкаго, Іоасафа

Попова, Ивана Петрова, Смарагда Лебедева, Василя Зеленскаго, Алексѣя Кужелева и Платона Сальскаго, отъ каждаго по 6 рублей.

---

## ОБЪЯВЛЕНІЯ.

---

Вышелъ изъ печати первый томъ Сборника статей по истолковательному и назидательному чтенію

### „ЧЕТВЕРОВАНГЪА“

съ библиографическимъ указателемъ.

Второй томъ выйдетъ изъ печати къ Августу сего года. Составилъ Инспекторъ Симбирской Духовной Семинаріи М. Барсовъ.

Содержаніе, составъ и планъ Сборника: древнѣйшія святоотеческія толкованія и новѣйшія истолковательныя и назидательныя статьи православныхъ митрополитовъ, архіепископовъ, епископовъ, извѣстнѣйшихъ протоіереевъ и профессоровъ богословія. Весь этотъ матеріалъ расположенъ въ хронологическомъ порядкѣ евангельской исторіи, такъ что Сборникъ можетъ давать евангельскую исторію, толковое евангеліе и назидательное чтеніе.

Библиографическій указатель содержитъ наименованія прочихъ истолковательныхъ и назидательныхъ статей, не помѣщенныхъ въ текстъ Сборника, съ указаніемъ томовъ и страницъ тѣхъ книгъ, въ которыхъ можно найти и читать ихъ.

Цѣна за оба большіе тома 4 руб. сер. На пересылку прилагается въ счетъ подписчика за 5 фунт. вѣсовыхъ.

Подписка принимается: 1) въ Симбирскѣ, въ квартирѣ инспектора Дух. Семинаріи М. В. Барсова; 2) въ Москвѣ, у священника Воскресенской, на Ваганьковскомъ кладбищѣ, церкви В. А. Быстрицкаго.



Золотыхъ и серебряныхъ дѣлъ мастеръ  
**АЛЕКСАНДРЪ ИВАНОВИЧЪ**  
**БАЛДИКОВЪ,**

(въ г. Новочеркасскъ, на Московской улицѣ),

принимаетъ заказы на разнаго рода золотыя и серебряныя работы, какъ-то: выдѣлку ризъ на иконы, золоченіе и серебряненіе ризъ, выдѣлку люстръ, подсвѣчниковъ и т. под. церковныхъ вещей. При магазинѣ имѣется самый разнообразный выборъ золотыхъ и серебряныхъ церковныхъ вещей, какъ-то: чаши, диски, тарелочки, ложки, люстры, подсвѣчники и иконы въ ризахъ. Кромѣ того имѣется громадный выборъ всякихъ золотыхъ, серебряныхъ и брилліантовыхъ вещей, часовъ стѣнныхъ и карманныхъ и т. п.

*Всѣ работы исполняются скоро, аккуратно и добросовѣстно*

*Руководство за прочностъ.*

22—11.

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ МАСТЕРСКАЯ**  
**ИВАН А КАРПОВИЧА**  
**ШКИТКО.**

(Двѣ серебряныя медали).

Принимаются къ исполненію слѣдующія работы: написаніе св. иконъ, отдѣлка церквей (окраска и живопись) и возобновленіе и устройство въ нихъ иконостасовъ.

*Работы исполняются аккуратно и добросовѣстно.*

Мастерская помѣщается въ г. РОСТОВѢ (на Дону), на углу Никольской улицы и Николаевского переулка, домъ  
Сластовникова.

## Отдѣлъ неофициальный.

### Р Ѣ Ч Ы,

произнесенная Высокопреосвященнымъ Макаріемъ, Архіепископомъ Донскимъ и Новочеркасскимъ, къ воспитанникамъ Донскаго Кадетскаго Корпуса, окончившимъ курсъ ученія въ семь корпусѣ, 29 Іюня 1890 года.

Не прошло и одного года, какъ освященъ лагерный храмъ сей (9 Іюля 1889 года); но многіе изъ васъ, кадеты, собрались въ него нынѣ въ послѣдній разъ, чтобы помолиться въ немъ Господу Богу и испросить благословеніе на дальнѣйшій путь ученія и служенія отъ прославляемыхъ нынѣ святыхъ первоверховныхъ Апостоловъ Петра и Павла. Какое же наставленіе даютъ они вамъ, имѣющимъ продолжить ваши занятія на другомъ высшемъ поприщѣ военной науки и искусства? Наставленіе ихъ не новое, а тоже самое, какое получили они сами нѣкогда отъ своего небснаго Учителя и Господа нашего Іисуса Христа. Съ этимъ наставленіемъ они вышли на проповѣдь и покорили вселенную подъ власть своего Господа и Спасителя. Подобное наставленіе въ словахъ и дѣлахъ передаютъ они вамъ, окончившимъ курсъ здѣшняго ученія и переходящимъ во градъ Святаго Петра для высшаго образованія. Но и прежде и послѣ образованія его, Апостольская вѣра должна быть основаніемъ всего вашего поведенія. Вѣра первоверховныхъ Апостоловъ была такъ тверда, что никакія волны не могли поколебать

ее. Ради этой вѣры они оставили все земное достояніе, всякую мірскую честь и славу, такъ что за имя Христова радостно воспринимали самую мученическую кончину.

Подобную силу можетъ оказывать вѣра и надъ вами, пришедшими въ храмъ сей на молитву и благословеніе. Вѣра нужна была Апостоламъ для нихъ самихъ и для послѣдователей ихъ. Съ вѣрою они не ограничивались въ своихъ дѣлахъ настоящею жизнію, а простирались къ будущей и находили въ ней утѣшеніе. Съ вѣрою они не ослабѣвали при всѣхъ земныхъ несчастіяхъ, а преодолѣвали оныя. Съ этою вѣрою и всѣ христіане одерживали побѣду надъ собою и надъ другими. Вѣра христіанская съ одной стороны учитъ насъ кротости и смиренію, а съ другой дѣлаетъ неустрашимыми въ борьбѣ со врагами. Всѣ другія побужденія ограничиваются временною жизнію, а побужденія отъ вѣры простираются на жизнь будущую и не могутъ ослабѣвать и измѣниться въ своихъ требованіяхъ. Храните же эту вѣру во всѣ дни живота вашего, и вы будете счастливы. Храните ее, когда будете продолжать ученіе; храните и по выходѣ изъ подѣ воспитанія, на поприщѣ служенія вашего Царю и Отечеству. Помните, что вашъ выпускъ первый въ заведеніи семь по началу. Пусть будетъ онъ первымъ или лучшимъ по вѣрѣ и по добрымъ плодамъ, которыхъ ожидаютъ отъ васъ ваши родители, воспитатели и начальники.

Съ таковою вѣрою первоверховные Апостолы исполняли лежавшія на нихъ обязанности къ предержащимъ властямъ и ко всѣмъ ближнимъ. Они были хотя ревностными христіанами, но находились подѣ властію язычниковъ. И между тѣмъ сами повиновались

и другимъ внушали повиновеніе властямъ. Въ этомъ повиновеніи видѣли они основаніе и продолженіе мира, покоя и тишины. Только тогда уклонялись они отъ земнаго повиновенія, когда требовали отъ нихъ исполненія указовъ, противныхъ волѣ Божіей и несогласныхъ съ нею (Дѣян. 5, 29. 4, 19). Въ такомъ случаѣ они готовы были жертвовать самою жизнію, чтобы не нарушить заповѣди Божіей, превосходящей всякое человѣческое требованіе. На этомъ основаніи держится сохраненіе всѣхъ обязанностей общественныхъ и домашнихъ. Кто не имѣетъ повиновенія къ Богу и Царю, тотъ не можетъ исполнять никакихъ обязанностей, по тѣсной связи ихъ между собою. Много переменъ произошло со времени Апостоловъ; но всѣ переменныя сии не могли измѣнить указанныхъ ими обязанностей въ семействахъ и обществахъ. Самыя преобразованія въ наукахъ и искусствахъ не могли касаться того, что установлено Спасителемъ и Его Апостолами. Не только отношенія домашнія и общественныя, но и отношенія вообще между людьми должны оставаться неизмѣнными по закону естественному и откровенному. Любовь должна быть основаніемъ всѣхъ отношеній между ближними. Гдѣ нарушается эта любовь, тамъ является нестроеніе и безпорядокъ. И тѣ только счастливыми считаются семейства, общества и государства, которые не уклоняются отъ любви и послушанія, заповѣданныхъ Апостолами.

Оставаясь послушными закону Евангельскому, благодарите Господа Бога за всю жизнь и особенно за храненіе васъ въ заведеніи, воспитавшемъ васъ для дальнѣйшаго образованія и для служенія Царю и Отечеству. Молитесь и просите первоверховныхъ Апостоловъ Петра и Павла, чтобы они руководили васъ, какъ

первенцовъ оставляемаго вами заведенія, на предстоящемъ вамъ новомъ поприщѣ и приводили къ предназначенной вамъ цѣли земнаго и небеснаго отечества. А съ этимъ вмѣстѣ будьте увѣрены навсегда, что за Богомъ молитва и за Царемъ служба не пропадаютъ. Аминь.

## С Л О В О

въ день празднованія Казанской иконѣ Божіей Матери, произнесенное Высокопреосвященнѣйшимъ Монахомъ, Архіепископомъ Донскимъ и Новочеркасскимъ, въ Новочеркасской Крестовой церкви, 8 Іюля 1890 года.

*Пресвятая Богородице, спаси насъ!*

Въ этихъ краткихъ словахъ выражаются всѣ наши нужды и скорби, въ которыхъ мы прибѣгаемъ къ Матери Божіей и просимъ Ее объ избавленіи отъ нихъ. Велики и многоразличны нужды сіи въ жизни нашей. Нѣтъ человѣка, который бы не нуждался въ силѣ Божіей, спасающей насъ. Этого мало. Нѣтъ даже въ жизни нашей ни одного возраста, который могъ бы обойтись безъ защиты и покровительства отъ Пресвятой Богородицы, нашей усердной Заступницы. Каждый часъ и каждая минута въ жизни требуютъ небесной помощи отъ Господа и Его Пречистой Матери. Но поелику мы состоимъ изъ тѣла и души и самая жизнь наша есть тѣлесная и духовная, то и нужды наши относятся къ тѣлу и къ душѣ.

Тѣлесныя нужды наши состоятъ въ болѣзняхъ нашего тѣла и въ недостаткахъ для его жилища, одежды, пищи и питія. Во всѣхъ этихъ нуждахъ, по ука-

занію церкви, мы прибѣгаемъ къ Пресвятой Богородицѣ и ожидаемъ отъ Нея помощи. Нужды сіи сами по себѣ не имѣютъ такого значенія, какое имѣютъ нужды духовныя. Но поелику, по тѣсной связи души съ тѣломъ, недостатки тѣлесные имѣютъ вліяніе на душу и производятъ въ ней перемѣну; то мы должны заботиться и о нуждахъ тѣлесныхъ для спасенія нашей души. Когда извуряютъ насъ болѣзни тѣлесныя, то должны обращаться къ Пресвятой Богородицѣ, всѣхъ скорбящихъ Радости. Избави насъ отъ обдержавшей болѣзни. Если же нужно, чтобы болѣзнь сія постигла насъ, то научи насъ, Пречистая, терпѣнію и облегчи тяжесть ея Твоею небесною силою. А вмѣстѣ съ терпѣніемъ надлежитъ благодарить Матерь Божию, среди болѣзней, за спасеніе насъ отъ смерти, за избавленіе отъ грѣховъ и за приготовленіе къ царству небесному.

Отъ болѣзней тѣлесныхъ переходимъ къ различнымъ несчастіямъ въ мірѣ, насъ окружающемъ. Не мало видимъ мы надѣ собою испытаній и наказаній отъ излишняго холода и жары, отъ бездождія и безведрія, отъ грозы и кораблекрушенія, отъ потопа и огня, отъ меча иноплеменниковъ и междоусобныя брани. Во всѣхъ этихъ бѣдствіяхъ мы усматриваемъ десницу Божию, наказующую, милующую и вразумляющую насъ. Среди довольства и обилія мы могли бы забыть Бога и предаваться постояннымъ грѣхамъ, если бы несчастія не пробуждали насъ отъ сна грѣховнаго. Что же остается намъ дѣлать среди постигающихъ насъ бѣдствій? Нужно прибѣгать къ Царицѣ небесной, чтобы Она умолила Сына Своего, Господа нашего Іисуса Христа. Спаси отъ бѣдъ рабы Твоя, Богородице! Спаси отъ бѣдъ, постигающихъ насъ во время продолжавшагося зноя! Подобный зной лишаетъ насъ ожидаемаго плодородія

и произрастаніи. И мы уже прибѣгали, а нынѣ снова прибѣгаемъ къ Ней и молимъ о дарованіи намъ росы небесной къ охлажденію нашему и утоленію отъ томительной жажды.

Но поелику зной тѣлесный происходитъ отъ зноя грѣховнаго; то при зноѣ, окружающемъ насъ, естественно должны вспоминать о грѣхахъ, иссушающихъ нашу душу. Мы видимъ, какъ солнечный зной, безъ росы и дождя, иссушаетъ растенія и деревья, изнуряетъ и расслабляетъ силы наши, такъ что мы дѣлаемся неспособными къ настоящей дѣятельности. Не то же ли бываетъ и съ нашими страстями? Онѣ иссушаютъ не одно сердце, но и всѣ силы духовныя, и дѣлаютъ ихъ неспособными къ произрастанію добрыхъ плодовъ. Какъ во время солнечнаго зноя человекъ не можетъ, какъ должно, трудиться тѣломъ и душою; такъ и во время зноя грѣховнаго онъ не можетъ заботиться о спасеніи души своей, а остается безплодною смоковницею. Среди зноя тѣлеснаго и духовнаго, мы должны обращаться къ Матери Божіей, съ усердною молитвою. Пресвятая Богородице, спаси насъ! Спаси отъ зноя тѣлеснаго, спаси и отъ зноя духовнаго. Вреденъ и опасенъ первый зной, а еще болѣе опасенъ зной послѣдній. Онъ изнуряетъ и погубляетъ не только тѣло, но и душу, лишая ее плодовъ духовныхъ не для одной земли, но и для неба, для цѣлой вѣчности.

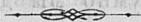
Отъ зноя духовнаго мы лишаемся и того, чѣмъ поддерживается наша православная церковь. При установленіи церкви, Господь оградилъ ее святыми таинствами и обрядами. Въ прежнія времена держались строго всѣхъ постановленій церковныхъ. Но бывшая ревность въ сохраненіи догматовъ вѣры и обрядовъ

начала у насъ постепенно ослабѣвать. Рѣдко стали нынѣ посѣщать храмы и исполнять другія требованія церкви. Даже самое исполненіе святыхъ таинствъ не считаютъ для себя необходимымъ. Все это видимъ особенно у расколуучителей и у различныхъ отщепенцевъ. Предъ ними оскудѣла церковь въ своихъ плодотворныхъ дѣйствіяхъ. Что бываетъ въ поляхъ во время засухи, при ежедневномъ солнечномъ зноѣ; тоже самое дѣлается во многихъ мѣстахъ и въ нашемъ православномъ отечествѣ. Тамъ считаютъ ненужными святыя иконы и самые храмы, устрояемые для прославленія имени Христова. А тутъ не видятъ пользы и спасенія въ таинствахъ и законныхъ совершителяхъ оныхъ. Если вникнуть во всѣ сіи отступленія, коимъ слѣдуютъ штундисты и другіе отщепенцы; то намъ представится поле съ одними изсохшими костями, видѣнными пророкомъ Іезекилемъ (37, 1—8). Нужно просить Господа, чтобы Онъ оживилъ кости сіи и облекъ ихъ плотію и духомъ. Кто же поможетъ намъ въ этомъ великомъ дѣлѣ? Можетъ помочь намъ болѣе всего Богоизбранная Владычица, Которая родила и воспитала нашего Искушителя. Къ Ней и будемъ прибѣгать постоянно за помощію. Пресвятая Богородице, спаси насъ.

Съ надеждою на Матерь Божию мы обращаемся къ Ней особенно потому, что Она спасала уже Своєю небесною силою отъ бѣдъ и напастей не только частныхъ людей, но и цѣлые города и селенія. Этого мало. Отъ Ней видѣла многократное избавленіе вся наша русская земля во время вражескихъ нападений и опустошеній. Не перечисляя другихъ избавленій, упоминаемъ только о томъ, которое видѣла наша отечественная земля за 280 лѣтъ тому назадъ. Въ то время Москва была въ рукахъ литвы, поляковъ и шведовъ,



а вмѣстѣ съ Москвою находилось въ гибельномъ положеніи все наше отечество отъ господствовавшаго безначалія. Такая печальная судьба отечества нашего измѣнилась съ того времени, какъ чудотворная Казанская икона Божіей Матери принесена была изъ города Казани въ Москву и послужила орудіемъ избавленія всей русской земли отъ бѣдъ и напастей. Будемъ молиться предъ сею иконою, чтобы изображенная на ней Богоматерь собрала во едино разсѣянныхъ и раздѣленныхъ по вѣрѣ чадъ и даровала покой и миръ всему нашему православному отечеству. Аминь.



## ПОУЧЕНІА ПРОТИВЪ ПЬЯНСТВА (\*).

### IV.

Пр. хр! Какъ ни безобразенъ самъ по себѣ порокъ пьянства, никому не хочется прямо и безусловно сознаться предъ Богомъ и людьми въ своей непростительной винѣ; всякому хочется чѣмъ нибудь извинить свою пагубную привычку къ пьянству въ глазахъ общества, чѣмъ нибудь оправдать себя предъ судомъ совѣсти. Въ чемъ же обыкновенно стараются найти себѣ извиненіе люди, предающіеся страсти къ пьянству? О семъ размыслимъ. „Слабость наша, — говорятъ одни —, по слабости и пьемъ: какъ-то не удержишься въ границахъ трезвости, особенно когда видишь, что и другіе пьютъ и веселятся; выпилъ же одну-другую рюмку, и пьянь сталь“. Такова общая отговорка, которою люди нетрезвой жизни хотятъ ослабить неприятное впечатлѣніе, производимое ими въ обществѣ. Что же? Можетъ ли эта отговорка имѣть силу? Можетъ ли она служить хотя малымъ оправданіемъ въ томъ, что человекъ, смотря на другихъ,

(\*) Окончаніе. См. «Д. Е. В.» за 1890 годъ, № 12.

пьянство: *невинно вино*, — говоритъ онъ, — *виновно пьянство*. Стало быть, не употребленіе вина запрещается, а пьянство осуждается и Богомъ и церковью. Ты пей вино вовремя, да не напивайся. Пей порою, да ума не пропивай. Пей иногда, а не постоянно, и никогда не пятнай своей чести, не допивайся до безобразія и потери чувствъ. Пей не по привязанности къ вину, а только въ особыхъ исключительныхъ случаяхъ, но пей всегда въ мѣру. Посылаемыя тебѣ отъ Бога семейныя и другія радости не превращай въ поводъ къ отвратительному пьянству и широкому разгулу. Ибо такъ поступаютъ только язычники. Помни, что ты христіанинъ, что у тебя впереди еще вѣчная жизнь, что тебѣ рано или поздно нужно будетъ предстать предъ лицомъ Всевышняго Судіи Господа, для того, чтобы отдать отчетъ въ своихъ дѣлахъ и хорошихъ и дурныхъ. А что, если среди пьянства, когда ты безопасно будешь предаваться плотскимъ удовольствіямъ, постигнетъ тебя внезапная смерть? Что тогда? Чѣмъ ты будешь оправдываться, на всеобщемъ судѣ, въ твоей ненасытной жадности къ вину, которая, можетъ быть, преждевременно свела тебя въ могилу? Ты, пожалуй, скажешь: „я поставленъ былъ въ такія тѣсныя обстоятельства, что не могъ не пить. Горе мое пило, а не я пилъ“. Но тебя тотъ часъ же изоблачитъ цѣлый сонмъ христіанъ благочестивыхъ, которые, находясь въ подобныхъ же обстоятельствахъ, искали утѣшенія не въ пьянствѣ, котораго они гнушались, а въ непрестанной и горячей молитвѣ къ Богу. Когда постигало сихъ послѣднихъ какое-либо горе въ жизни, то они не въ кабакъ устремлялись, а поспѣшали въ церковь св., и тамъ у престола Божія проводили иногда часы, а иногда цѣлые дни въ молитвенной бесѣдѣ съ Богомъ. Не долженъ ли и ты такъ поступать?

Итакъ, пр. хр., какія бы мы ни представляли извиненія своей привычкѣ къ пьянству, все она остается мерзкою

въ очахъ Божіихъ, отвратительною и позорною въ мнѣніи общества христіанскаго. А потому если мы не въ силахъ вовсе отстать отъ употребленія вина, то будемъ пить какъ можно рѣже и при томъ всегда умѣренно, не до самозабвенія и безчувствія. Тогда мы будемъ и Богу пріятны и людямъ не противны. Аминь.

Свящ. Іак. Семеновъ.

## ПРИСВАЖЕНІЕ КЪ ОФФИЦІАЛЬНОМУ ОТДѢЛУ.

О 12 % взносовъ на постройку зданій для Донскаго Епархіальнаго Женскаго Училища.

Въ дополненіе къ резолюціи Его Высокопреосвященства, послѣдовавшей по 3-й статьѣ журнала Епархіальнаго съѣзда Донскаго духовенства сего года и напечатанной въ № 12 „Донскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей“, Донская Консисторія объявляетъ, что пунктъ постановленія названнаго съѣзда Донскаго духовенства, въ которомъ говорится о 12 % взносовъ на постройку зданій для Донскаго Епархіальнаго Женскаго Училища, Его Высокопреосвященствомъ утверждень.

## ОБЪЯВЛЕНІЯ.

Открыта полугодовая (и продолжается годовая) подписка на общепонятно-научный, иллюстрированный еженедѣльный журналъ:

**„НАУКА И ЖИЗНЬ“**

Единственный въ Россіи журналъ, дающій не специалистамъ возможность слѣдить за успѣхами знанія. Для дѣтей—задачи, научныя игры и пр.

Въ первое полугодіе было помѣщено до 2000 гравюръ. Кромѣ обзоровъ и статей по всѣмъ точнымъ наукамъ, въ каждомъ номерѣ даются новости по медицинѣ, сельскому хозяйству, домоводству и пр. Каждый номеръ въ 2 печатныхъ листа на отличной бумагѣ.

Цѣна за полугодіе три руб., за годъ пять руб. съ пересылкой и доставкой.

Отдѣльные номера за 3 семикопѣечныя почтовые марки.

Адресъ: Москва, редакція журнала „Наука и Жизнь“.

Редакторъ-издатель Dr. М. Глубоковскій.

2—2.

Открыта подписка на второе полугодіе 1890 г.

Изданія годъ восьмой.

## „НОВОСТИ ДНЯ“

Ежедневная газета съ портретами государственныхъ и общественныхъ дѣятелей.

Развитіе „Нов. Дня“ всегда шло рука объ руку съ возрастающимъ успѣхомъ газеты. За послѣднее время въ этомъ смыслѣ сдѣлано весьма много. Размѣръ газеты значительно увеличенъ противъ прежняго, при чемъ подписная цѣна осталась безъ измѣненія. Въ общемъ, всесторонняя полнота содержанія и богатство беллетристическаго матеріала, помѣщаемого въ „Новостяхъ Дня“, дѣлаютъ газету одинаково интересной какъ для столичныхъ, такъ и для провинціальныхъ читателей. Въ настоящее время редакція, кромѣ того, озаботилась приглашеніемъ спеціальныхъ корреспондентовъ въ С.-Петербургъ и большинствѣ провинціальныхъ городовъ, съ цѣлью дать читателямъ своевременныя и полныя свѣдѣнія о важнѣйшихъ фактахъ законодательной хроники и общественной жизни. Съ этою же цѣлью редакція, въ дополненіе къ телеграммамъ „Сѣвернаго телеграфнаго агентства“, организовала отдѣлъ собственныхъ телеграфныхъ сообщеній.

Въ первомъ полугодіи 1890 года въ „Нов. Дня“ были помѣщены слѣдующія произведенія: Первый урокъ, пов. Ив. Н. Лодыженскаго. На литературныхъ хлѣбахъ, соч. Вл. Ив.

Немировича-Данченко. Отецъ, бол. ром. К. В. Назарьевой. Русскіе орлы въ Парижѣ и Тушинскій воръ, двѣ ист. пов. Д. С. Дмитріева. Тайна Кузнецкаго Моста, романъ Искры. Пуссъ-Пуссъ (Тайны Эйфелевой башни), пер. съ фр.

Въ теченіе слѣдующаго полугодія будутъ помѣщены: Въ заколдованномъ кругѣ, ром. Е. О. Дубровиной. Фейерверкъ, повѣсть того же автора. Быльемъ поросло, повѣсть П. И. Богатырева. Ирина Калугина, ром. А. И. Лемана. Клятва, пов. С. М. Нестерова. Во имя искусства, ром. В. А. Прохорова. Отверженные, романъ В. Курскаго, и мног. друг.

Іюньскіе нумера газеты, въ которыхъ начались печатаніемъ новые романы, будутъ высланы всѣмъ новымъ подписчикамъ.

Подписная цѣна: съ дост. въ Москвѣ: на годъ 8 р., на 6 мѣсяц. 5 р. и на 1 мѣс. 1 р.; съ перес. въ города: на годъ 9 р., на 6 мѣс. 5 р. 50 к. и на 1 мѣс. 1 р., и за границу на годъ 13 р., на 6 мѣс. 7 р. 90 к. и на 1 мѣс. 1 р. 60 к.

Объявленія—25 коп. за строку на первой страницѣ и 12 к. на послѣдней; стороннія сообщенія въ концѣ текста газеты 50 к. строка.

Къ свѣдѣнію публикующихъ: „Новости дня“ печатаются въ большомъ количествѣ экземпляровъ, при чемъ кругъ читателей постепенно расширяется. Публикація, которая вообще есть двигатель торговли, вполне достигаетъ, такимъ образомъ, своей цѣли, такъ какъ останавливаетъ на себѣ вниманіе большаго контингента читателей изъ различныхъ общественныхъ слоевъ.

Главная контора газеты „Новости Дня“: Москва. Мясницкая, д. Сытовыхъ.

Съ 1 Іюля 1890 года Редакція ежемѣсячнаго иллюстрированнаго журнала:

## „ДЕШЕВАЯ БИБЛИОТЕКА“

(переводные романы, повѣсти и рассказы со всѣхъ европейскихъ языковъ)

вступаетъ во второе полугодіе своего существованія, съ

увѣренностью, что ею сдѣлано все зависящее отъ нея для удовлетворенія подписчиковъ журнала. Увѣренность эта подтверждается тѣмъ, что подписка на журналъ съ третьяго же мѣсяца значительно превысила ожиданія редакціи, и первыя двѣ книги совершенно разошлись. Получая ежедневно новыя требованія на годичное изданіе „Дешевой Библіотеки“, Редакція, къ сожалѣнію, вынуждена предложить этимъ лицамъ подписку лишь на второе полугодіе ежемѣсячнаго иллюстрированнаго журнала „Дешевая Библіотека“.

Цѣна съ пересылкою и доставкою 1 руб. 50 коп. за шесть мѣсяцевъ.

Въ интересахъ полугодичныхъ подписчиковъ въ Июньской книгѣ окончатся печатаніемъ всѣ начатыя ранѣе романы. Независимо отъ этого, Редакція имѣетъ возможность удовлетворить ограниченное число подписчиковъ, желающихъ подписаться на журналъ, начиная съ 3-ей книги, т. е. на 10 мѣсяцевъ, съ уплатою 2 руб. 50 коп. за 10 книгъ съ пересылкою и доставкою, или на 12 мѣсяц., съ 1 Марта 1890 г. по 1 Марта 1891 г., съ уплатою 3 руб. за 12 книгъ съ пересылкою и доставкою.

Въ управленіи Донскаго Архіер. дома продается слѣд. книга:  
«Катихизическія поученія, говоренныя 1851 года въ Нижегородской Семинарской церкви». Цѣна 40 коп.

---

#### Содержаніе неофициальнаго отдѣла.

Распоряженія высшаго правительства.—Распоряженія и извѣстія Епархіальнаго Начальства.—Отчетъ Иоанно-Богословскаго Общества.—Отъ Комитета Донскаго епархіальнаго Общества взаимнаго вспоможенія.—Объявленія.

#### Содержаніе официальнаго отдѣла.

Рѣчь и слово Высокопреосвящ. Макарія.—Почуеніе о пьянствѣ.—Объявленія.

Въ особомъ приложеніи: 1) «Отческія наставленія», л. 8-й, и «Любителямъ слова Божія», л. 1-й.

---

Редакторъ *Андрей Кирилловъ.*

Печатать дозволяется. Цензоръ, протоіерей *В. Золотаревъ.*  
Новочеркасскъ, Юля 15 дня, 1890 года.

за Мною. Я Царь Твой, ты подданный Мой: иди за Мною. Я Богъ твой, въ подобострастную твою плоть облекшійся: иди за Мною. Я въ міръ ради тебя пришелъ: иди за Мною. Я къ тебѣ и ради тебя пришелъ; Я невидимый, на землѣ явился ради тебя и всѣхъ: иди за Мною. Я неприступный херувимамъ и серафимамъ, доступнымъ сдѣлался для грѣшниковъ и для тебя: иди за Мною. Я Царь небесный, на землѣ пожилъ ради тебя: иди за Мною. Я Всесильный и Всемогущій, немощнымъ учинился ради тебя: иди за Мною. Я богатъ сый, тебя ради обнищаль, да ты ницетою Моею обогатишься (II Кор. VIII, 6): иди за Мною. Я Господь славы, поруганъ и обезчещенъ ради тебя: иди за Мною. Я Животь вѣчный и присносущный, вкусилъ смерти ради тебя, смерти же крестныя: иди за Мною. Я на престолѣ славы Сѣдай, и отъ ангеловъ покланяемый и хвалимый и славимый, отъ грѣшниковъ похуленъ былъ ради тебя: иди за Мною. Я, единъ имѣяй безсмертіе и во свѣтѣ живый неприступномъ, въ мертвыхъ вмѣненъ и въ темномъ гробѣ положенъ былъ тебя ради: иди за Мною. Я твой Искупитель, твой Избавитель, твой Спаситель, Который тебя не серебромъ и златомъ, но Своею кровію отъ діавола, смерти и ада искупилъ: иди за Мною. Видишь Мою къ тебѣ любовь: покажи ты Любителю твоему свою любовь, и любовію иди за Мною. Любовь твоя тебѣ пользу приноситъ, а не Мнѣ; также какъ и нелюбовь тебѣ вредить, а не Мнѣ: иди за Мною.

— *Господи, что есть человекъ, яко познался еси ему? или сынъ человекъ, яко вмѣняеши его? Человекъ суетъ уподобился* (СХLIII, 3—4). Пою Тя: слухомъ бо, Господи, услышахъ и ужасохся. Ибо ко мнѣ Ты пришелъ, меня лица заблуждаго. Тѣмъ многое Твое снисхожденіе для меня прославляю, Многомилостиве! Готово сердце, Боже, готово сердце мое! Помоги мнѣ, Господи Боже мой, и спаси меня по милости Твоей! Что, христiанинъ? хочешь ли отречься то-

ликаго Господа твоего и Благодѣтеля, Который за Собою зоветъ тебя, и не идти за Нимъ? Страшно и безстыдно! Страшно, чтобы не подвигнуть Его на праведный гнѣвъ, и не подпасть суду Его праведному, и такъ не погибнуть. Безстыдно, ибо Онъ высочайшій твой Любитель и Благодѣтель. Скажи пожалуйста, ежели бы царь земной позвалъ тебя за собою, не все ли бросивши, съ радостію поспѣшилъ бы за нимъ, ради малой и временной чести и корысти? Царь царствующихъ и Господь господствующихъ, Царь небесный зоветъ тебя за Собою: иди за Мною; и зоветъ не къ временной чести и славъ и корысти, но къ вѣчному животу, царствію, чести и славъ. Иди за Мною, иди за Мною, и приведу тебя въ вѣчное Мое царство, къ вѣчному и небесному Моему Отцу: *никтоже бо придетъ ко Отцу, токмо Мною* (Іоан. XIV, 6). Блудникъ, прелюбодѣй и нечистоты любитель! слыши гласъ Господень: покайся, и иди за Мною. Злобный мститель и убійца! слыши гласъ Господень: покайся, и иди за Мною. Тать, хищникъ, грабитель и лихоимецъ! слыши гласъ Господень: покайся, и иди за Мною. Укоритель, ругатель, клеветникъ и всякъ злорѣчивый! слыши гласъ Господень: покайся, и иди за Мною. Лживый, обманщикъ, прелестникъ и лицемѣръ! слыши гласъ Господень: покайся, и иди за Мною. Всякій грѣшникъ, въ нераскаяніи живущій! слыши гласъ Господень: покайся, и иди за Мною. Слыши гласъ зовущій тебя; слыши гласъ Того, Который такъ тебя возлюбилъ, и такой милостивый, челоуѣколюбивый и чудный промысль о тебѣ показалъ; слыши гласъ Того: покайся и иди за Мною. Челоуѣкъ, любимое Мое созданіе! Я сошелъ съ неба, чтобы тебя на небо возвести: иди за Мною. Я на землѣ пожилъ, чтобы сдѣлать тебя жителемъ небеснымъ: иди за Мною. Я не имѣлъ гдѣ главы поклонить, да тебя въ домъ Отца Моего небеснаго приведу: иди за Мною. Я трудился, да тебя въ вѣчный покой введу:



иди за Мною. Я обнищаль, да тебя обогащу: иди за Мною. Я плакаль, болѣзноваль, скорбѣль и тужиль, да тебѣ истинное подамъ утѣшеніе, радость и веселіе: иди за Мною. Я похулень, поруганъ и обезчещень былъ, да тебя обезчещенное Мое созданіе почту и прославлю: иди за Мною. Я связанъ былъ, да тебя отъ узъ грѣховныхъ разрѣшу: иди за Мною. Я Судія живыхъ и мертвыхъ судимъ былъ и осужденъ, да тебя вѣчнаго суда избавлю: иди за Мною. Я со беззаконными вмѣненъ былъ, да тебя оправдаю: иди за Мною. Я вкусилъ смерти, смерти же крестныя, да тебя созданіе Мое, ядомъ змѣинымъ умерщвленное, оживлю: иди за Мною. Я восталъ изъ мертвыхъ, да ты душою и тѣломъ востанешь: иди за Мною. Я вознесся на небо, да и ты вознесешься: иди за Мною. Я съль одесную Бога и Отца, да и ты прославишься: иди за Мною. Я во всемъ уподобился тебѣ кромѣ грѣха, да и ты подобенъ Мнѣ будешь: иди за Мною. Образъ твой на Себя воспріяль, да и ты Мнѣ сообразенъ будешь: иди за Мною. Я пришелъ къ тебѣ, да привлеку тебя къ Себѣ, тебя, любезное Мое созданіе отпадшее: иди за Мною. Видишь, человекъ, любовь Мою къ тебѣ показанную; видишь и промысль Мой о тебѣ! За сіе ничего отъ тебя не требую, какъ только того, чтобы ты Мнѣ благодаренъ былъ и шелъ за Мною, и такъ бы спасеніе со славою вѣчною получилъ. Сего отъ тебя хочу, да будетъ же хотѣніе и твое. Иди за Мною, Который алчу и жажду спасенія твоего, и подамъ тебѣ спасеніе Мое. Возлюби Мою нищету: и будешь истинно богатъ. Возлюби Мое смиреніе: и будешь истинно славенъ и великъ. Возлюби Мою кротость и терпѣніе: и будешь истинно отъ тѣхъ покоенъ и миренъ. Оставь землю: и будешь имѣть небо. Оставь міръ: и будешь имѣть внутри тебя Бога. Отрекись себя: и будешь истинно обладать собою. Оставь утѣхи плоти и міра: и будешь имѣть истинное утѣшеніе. Оставь богатство тлѣнное: и будешь

имѣть нетлѣнное. Оставь честь и славу земную; и будешь имѣть небесную. Иди за Мною; и будешь имѣть все, чего желаетъ душа твоя, но истинное, несравненно лучшее всего, что ни оставишь. Слушай же и внимай, душа грѣшная, гласъ любителя и Искупителя твоего Иисуса, и иди за Нимъ, да постигнешь! Поспѣшай, поспѣшай, возлюбленный, пока зоветъ, и двери отверсты! Небо отверсто, и входятъ въ него мытари, прелюбодѣи и всякіе грѣшники кающіеся: поспѣшай и ты, бѣдный грѣшникъ, туда же, да и ты восхитишь царство небесное! Туда вошли апостолы, мученики, святители, преподобные и всѣ святые Божіи, и водворяются нынѣ во обителяхъ небеснаго Отца; идутъ туда и нынѣ многіе, и приходятъ, но идущіе за пресладкимъ своимъ Иисусомъ, и благодатію Его вселяются въ покоѣ вѣчномъ. Душе моя! злыши и ты гласъ Господень, и прилѣпись къ святой дружинѣ той, и съ ними иди за Иисусомъ, вѣрнымъ вождемъ, да и въ часъ исхода твоего услышишь гласъ Его: *Въ путь узкій хождеши прискорбный, еси въ житіи крестъ яко яремъ вземшии, и Мнѣ послѣдовавшии вѣрою! приидите, насладитесь, ижеже уготовахъ вамъ почестей и вѣнцевъ небесныхъ.* Аминь.

---

## ИЗЪ ПИСАНІЙ ТРЕТЬЯ ПО ПЯТИДЕСЯТНИЦѢ.

---

### Не заботься много о земномъ.

(Изъ твореній св. Іоанна Златоустаго).

---

Сего ради глаголю вамъ, не пеицтесь! Показавъ величайшій вредъ отъ пристрастія къ богатству, Иисусъ Христосъ простираетъ далѣе Свое повелѣніе. Ибо не только повелѣваетъ

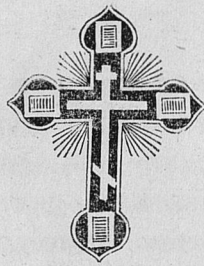
презирать богатство, но запрещаетъ пецисъ и о нужной пищѣ, говоря: *не пецитесь душою вашею, что ясте... не больши ли естъ душа пици, и тѣло одежды?* Т. е. Тотъ, Кто даль большее, не дастъ ли и меньшее? Тотъ, Кто образавалъ плоть имѣющую нужду въ пищѣ, не дастъ ли ей пици?... *Воззрите на птицы небесныя.* Дабы не сказалъ кто либо, что заботы намъ необходимы, Онъ отклоняетъ отъ сего сравненіями... примѣромъ птицъ. То есть: если Богъ такъ печется о самыхъ низшихъ тваряхъ, то ужели вамъ не дастъ того, въ чемъ вы имѣете нужду... Если Богъ тоlikое попеченіе имѣетъ о вещахъ, сотворенныхъ для насъ, то колыми паче о господинѣ?... *яко ни съюмъ ни жнутъ.* Итакъ, ужели не должно сѣять, скажетъ кто либо? Нѣтъ, Онъ не сказалъ, что не должно сѣять, но что не должно заботиться; и не сказалъ, что не нужно работать, но что не должно быть малодушнымъ и изнурять себя заботами. Поелику Онъ велѣлъ и кормиться, но не заботиться о пищѣ... Кто же скажешь ты, не заботился? Ужели не слыхаль ты... многихъ праведниковъ?... Не видишь ли между ними Іакова, который выпелъ изъ отеческаго дома безъ всего? Не слышишь ли его молитвы? *Аще дастъ ли Господь ясти и въ ризу облещися,* говорилъ онъ! Это означало, что онъ ни о чемъ не заботился, но просилъ всего отъ Бога. Сіе исполнили и апостолы, которые, отвергши все, ни о чемъ не заботились; тоже самое показали и оныя пять тысячъ, и три тысячи челоувѣкъ, которыхъ напیتالъ Господь. Если же, слыша такія слова, не хочешь освободиться отъ тяжкихъ оныхъ узъ, то по крайней мѣрѣ, помысливъ о безполезности своей заботы, оставь ее. Ибо *кто изъ васъ,* — сказалъ Спаситель, — *некійся можетъ приложити возрасту своему лакоть единъ* (Матѳ. VI, 27)?... Какъ тѣлу, — говоритъ Онъ, — при всемъ попеченіи твоёмъ, нисколько не можешь прибавить роста, такъ точно не можешь снискать пици, хотя считаешь сіе воз-

возможнымъ. Изъ сего явствуетъ, что не наше стараніе, но Божій промыслъ приводитъ все то въ исполненіе, что, по-видимому, совершаемъ мы сами. Ибо, если Богъ оставитъ насъ, то ни попеченіе, ни заботливость, ни трудъ, словомъ ничто не поможетъ намъ, но все будетъ тщетно. (Изъ бес. 21 на ев. Матѣ.). *Вѣсть бо Отецъ небесный, яко требуете силъ всѣхъ* (32 ст.). Не сказалъ: знаетъ Богъ, но *вѣсть Отецъ*, дабы такимъ образомъ, возбудитъ большее упованіе. Ибо если Богъ есть Отецъ, и притомъ Отецъ всевѣдущій и попечительный, то не можетъ презрѣть сыновъ, находящихся въ бѣдахъ, когда даже и человѣки, будучи отцами, не дѣлаютъ сего... Если ты скажешь: мнѣ потому должно заботиться о пищѣ и одеждѣ, что онѣ нужны; но я, напротивъ, скажу: по сему-то самому, что онѣ необходимы, ты и не долженъ заботиться. Ибо, если бы были и излишни, то и тогда надлежало бы не отчаяваться, но съ твердымъ упованіемъ ожидать подаванія оныхъ. Но поелику онѣ необходимы, то и сомнѣваться объ этомъ не слѣдуетъ. Ибо какой отецъ не захочетъ доставить необходимаго своимъ дѣтямъ? Такъ и поэтому уже Богъ непременно подастъ нужное. Онъ Самъ и Творецъ природы, и совершенно знаетъ нужны оной. Ты не можешь сказать, что хотя Богъ есть Отецъ и требуемое нами есть необходимо, впрочемъ Онъ не знаетъ, что мы имѣемъ нужду въ томъ. Ибо очевидно, что Кто знаетъ самую природу, Кто сотворилъ и такъ устроилъ ее, Тотъ знаетъ и нужды ея лучше тебя, имѣющаго нужду въ пищѣ и одеждѣ... Итакъ, не будемъ заботиться; ибо отъ заботъ своихъ мы ничего не получимъ, кромѣ того только, что онѣ развлекутъ насъ. Если Богъ подаетъ намъ все нужное, заботимся ли о томъ, или не заботимся, и при томъ подаетъ скорѣе тогда, когда мы не заботимся, то какую пользу доставляетъ тебѣ твоя суетливость, кромѣ того, что ты казнишь самаго себя? Заботится ли о пищѣ тотъ, кто идетъ

на пышній обѣдъ? Запасается ли питьемъ тотъ, кто идетъ къ источнику? И мы имѣя у себя блага лучше и обильнѣе, нежели сколько воды въ потокахъ и брашенъ на вечерахъ, т. е. промыслъ Божій, не должны заботиться и малодушествовать..... Ибо мы не для того сотворены, чтобы ѣсть, пить и одѣваться, но чтобы угодить Богу и получить будущія блага. Итакъ, усиленно и заботиться и молиться о земномъ не должно. Посему Спаситель и сказалъ: *ищите царствія Божія, и сія вся приложатся вамъ.* И не сказалъ: даны будутъ, но приложатся, дабы ты зналъ, что настоящія блага ничего не значатъ въ сравненіи съ величіемъ будущихъ. Посему-то и не повелѣваетъ просить настоящихъ благъ, но просить иныхъ благъ, и надѣяться, что и тѣ при соединятся къ симъ. Итакъ, ищи благъ будущихъ, и получишь настоящія; не ищи видимыхъ, и непременно получишь оныя. И неприлично тебѣ приступать ко Владыкѣ съ моленіемъ о таковыхъ благахъ. Будучи сязанъ прилагать все тщаніе и всю заботу свою о неизреченныхъ благахъ, ты безчестишь себя, когда изнуряешь себя заботливыми помыслами о благахъ скоропреходящихъ. Почему же, скажешь ты, Христось повелѣлъ просить хлѣба? Но Онъ присовокупилъ — *насушилаго*, и опять къ сему прибавилъ — *днесь...* Такимъ образомъ, вмѣстѣ даруетъ и свободу намъ и обращаетъ душу нашу къ предметамъ болѣе необходимымъ. И если Онъ повелѣваетъ молиться, то не потому, будто бы Богъ имѣетъ нужду въ нашемъ напоминаніи, но для того, дабы намъ знать, что мы только Его помощію совершаемъ все, что ни дѣлаемъ, и дабы намъ непрестаннымъ моленіемъ содѣлаться Ему болѣе пріятными. Вишишь ли какъ симъ Онъ увѣряетъ Своихъ слушателей, что они непременно получаютъ настоящія блага? Тотъ, Кто подаетъ большее, тѣмъ паче дастъ меньшее. Не для того, — говоритъ Онъ, — Я не велѣлъ заботиться и просить, чтобы вы бѣдствовали, ходили

наги; но чтобы во всемъ былъ у васъ достатокъ... Я, — говорить Онъ, — запрещаю искать не для того, чтобы ты не получилъ, но чтобы получилъ въ большемъ обилии, и получилъ, какъ тебѣ прилично получить, съ истинною пользою для тебя; чтобы ты заботою и мучительнымъ попеченіемъ объ оныхъ не содѣлался недостойнымъ и ихъ, и духовныхъ благъ; чтобы ты не навлекъ на себя излишняго бѣдствія и не лишился желаемого тобою... Впрочемъ, мы, не взирая на множество такихъ свидѣтельствъ, заботимся о земномъ, а о благахъ небесныхъ совсѣмъ не печемся. Противясь словамъ Его, мы совершенно превратили порядокъ. Смотри: Онъ говоритъ не ищите настоящаго совсѣмъ, а мы непрестанно ищемъ. Ищите, — говоритъ Онъ, — небесныхъ благъ, а мы даже минуты не посвящаемъ на исканіе оныхъ, но сколько печемся о житейскомъ, столько же, или еще несравненно болѣе, нерадимъ о духовномъ. Но это не всегда намъ будетъ проходить счастливо, и не всегда будетъ удаваться. Вотъ мы нерадимъ десять дней, вотъ двадцать, вотъ сто. Ужели совсѣмъ не нужно и впасть въ руки Судіи? Но отлагательство приносить утѣшеніе. Какое утѣшеніе — ежедневно ожидать наказанія и мученія? Если ты хочешь получить какое либо утѣшеніе отъ онаго отлагательства, то покажи исправленіе, которое есть плодъ покаянія... Посему воспользуемся онымъ отлагательствомъ для совершеннаго избавленія себя отъ предстоящихъ золъ. Ибо ни одна заповѣдь не тяжка и не прискорбна, напротивъ, каждая легка и удобоисполнима, такъ что, если бы мы имѣли искреннее произволеніе, все могли бы совершить, хотя бы подвержены были безчисленному множеству грѣховъ. (Изъ бесѣд. 22-й на ев. Матѣ.).

2 экз.



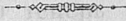
ЛЮБИТЕЛЬСКИЕ

# СЛОВА БОЖІЯ

НА СЛАВЯНСКОМЪ ПИСМѢНІИ.



Опытъ объясненія непонятныхъ словъ и выраженій сла-  
вянской Библии.



Аксайскаго Епископа Іоанна.



НОВОЧЕРКАССКЪ.

«Донская Типографія».

1890.





# ПРЕДИСЛОВІЕ.

**В**ы, благочестивый читатель слова Божія, конечно, не разъ замѣчали и замѣчаете, что въ славянскомъ нарѣчїи священной Библии, какъ въ тѣхъ изданїяхъ, кои употребляются въ церкви, такъ и въ тѣхъ, кои приспособлены къ употребленію въ домахъ, нерѣдко встрѣчаются мѣста совершенно непонятныя: иногда непонятны цѣлыя фразы, иногда нѣкоторыя только слова.

Причина тому, что теперь въ славянскихъ изданїяхъ Библии встрѣчаются слова и выраженїя неудобопонятныя, заключается отчасти въ томъ, что нѣкоторыя слова, бывшія въ употребленїи въ то время, когда составляемъ былъ переводъ священныхъ книгъ съ греческаго языка на славянскій теперь вышли изъ употребленїя (напр.: хляби, жупель, негли и т. п.), а отчасти въ томъ, что при переводѣ Библии, какъ съ еврейскаго языка на греческій, такъ и съ греческаго на славянскій не всегда удачно устанавливаемъ былъ подборъ соотвѣтствующихъ переводимому мѣсту словъ; наприм.: „змій сей, егоже создалъ еси ругатися ему“, или: „насытишася сыновъ“. Много въ Библии такихъ мѣстъ.

Но привычка къ тексту славянскому, зачинающаяся въ насъ съ самаго перваго знакомства съ дѣломъ грамоты и продолжающаяся во всю жизнь нашу при постоянныхъ встрѣ-

чахъ съ парѣчіемъ славянскимъ и въ св. храмахъ Божіихъ, и въ занятіяхъ школьныхъ и домашнихъ, укрѣпляетъ въ насъ такую потребность, что мы безъ славянскаго текста также не можемъ обойтись, какъ живая рыба безъ воды.

А хорошо бы миновать тѣ затрудненія, кои приходится встрѣчать при чтеніи Библии въ текстѣ славянскомъ отъ непонятныхъ словъ и выраженій! Большую помощь въ этихъ затрудненіяхъ оказываетъ русскій переводъ Библии; но этотъ переводъ, излагая содержаніе священныхъ книгъ библейскихъ въ понятныхъ словахъ и выраженіяхъ, нерѣдко отстываетъ отъ славянскаго текста и оставляетъ у читателя священной Библии недоумѣніе: откуда взялось такое чтеніе того или другаго мѣста, какое предлагаетъ текстъ русскій?

Изъ множества подобнаго рода образцовъ для наглядности приведемъ одинъ—другой: Въ 27 глав. кн. Бытія ст. 41 слова славянскаго текста: „да приближатся дніе плача отца моего“, русскій текстъ замѣнилъ словами: „дни плача по отцѣ моему“. Съ чего взялась такая замѣна?

Въ кн. Второзаконія 29 гл. 19 ст. по славянск. тексту читаемъ: „да не погубить грѣшникъ безгрѣшнаго съ собою“. Читатель, затрудняясь понять, что такое говорится здѣсь, обращается къ тексту русскому и тамъ, вмѣсто приведенныхъ словъ славянскихъ, читаетъ: „пропадетъ святой съ голодными“. Гдѣ искать развязки?

Еще примѣръ. Въ 33 гл. 29 ст. той же кн. Второзаконія по славянскому тексту: „солжутъ тебѣ враги твои“. Русскій текстъ здѣсь читаетъ: „враги твои раболѣпствуютъ“. Вы пожелаете знать, на какомъ основаніи въ русскомъ текстѣ принято такое чтеніе? Самъ русскій текстъ отвѣта на сіе не дастъ, конечно, потому, что самая сущность его дѣла предложить чтеніе, а не заниматься объясненіями. Итакъ, за объясненіями есть потребность обращаться въ другія мѣста. Куда? Хорошо, кто имѣетъ къ тому удобства.

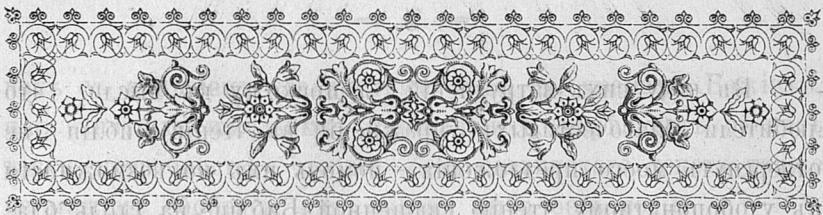
Въ виду сихъ затрудненій я прихожу къ мысли, что любители благочестивыхъ упражненій въ чтеніи Библіи не отвергнутъ моего предложенія—помочь имъ по возможности къ удобопонятному чтенію священной Библіи на столь благозвучномъ и столь близкомъ русскому сердцу нарѣчій славянскомъ. Помощь же моя предполагается въ такомъ видѣ. Не перебирая всѣхъ стиховъ въ каждой изъ священныхъ книгъ библейскихъ я намѣренъ при послѣдовательномъ чтеніи всей Библіи останавливаться на словахъ и выраженіяхъ неудобопонятныхъ и составить на таковыя мѣста поясненія.

Поясненія мои будутъ составлены по сличенію текстовъ: еврейскаго, греческаго, латинскаго, нѣмецкаго, англійскаго и русскаго. Такимъ образомъ предполагается нѣчто въ родѣ библейскаго словаря.

Предлагая любителямъ слова Божія сей трудъ, я намѣренъ ввести читателя (по мѣстамъ, гдѣ можно) въ самый процессъ того, какъ и почему составилось въ русскомъ переводѣ то или другое чтеніе, и въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ русское чтеніе окажется не вполне основательнымъ, предлагать чтеніе, болѣе оправдываемое по сличенію съ чтеніями иноязычными.

Основаніемъ для меня, на которомъ я предполагаю исполнить намѣчаемое занятіе, будутъ: изданіе Библіи—Штира и Тейле (Полиглотта), еврейская Библія, изданіе Филипсона, словари: еврейскій—Фюрста, греческій—Синайскаго и латинскій—Леонтьева.





## КНИГА „ЫТІА“.



*земля бѣ невидима* (1, 2): какъ понимать здѣсь слово — невидима? На греческомъ стоитъ *αΐρατος*, но это слово имѣетъ много значеній, такъ что подобрать одно какое нибудь значеніе, вполне соответствующее и сему слову и его употребленію въ данномъ случаѣ, невозможно. Собственно *αΐρατος* значить — невидимый; къ этому-то, конечно, и придержались переводчики съ греческаго на славянской. Но о землѣ нельзя сказать, чтобы она была невидима въ томъ моментѣ, который имѣетъ въ виду свящ. писатель, т. е. о землѣ въ первые моменты ея сотворенія. На еврейскомъ стоитъ *tohu*, что означаетъ первоначальный хаосъ; латинскій текстъ читаетъ: *inanis* — пустой; англійскій текстъ читаетъ: была безъ формы, не имѣла формы. По сличенію всего этого, наилучшимъ поясненіемъ слову славянскому слѣдуетъ признать слово, употребленное здѣсь въ переводѣ русскомъ: земля была *безвидна*.

*Наложилъ Богъ иступленіе на Адама* (2, 21). Иступленіе съ еврейскаго — *tardema*, отъ *gadam* — спать, находится въ состояніи разслабленія, въ безсознательномъ состояніи. Греч.: *Ἐκστασις* — восхищеніе, изумленіе, иногда изнеможеніе; лат.: *sopor* — сонъ, лишеніе чувствъ, безпамятство. На нѣ-

мецкомъ и англійскомъ стоятъ слова, соотвѣтствующія русскимъ: крѣпкій глубокой сонъ.

*Красно есть еже разумѣти* (3, 6): въ соотвѣтствіи слову красно на еврейскомъ стоитъ—*pechmad*, отъ *chamad*—желать, чувствовать сильное влеченіе, возбужденіе. Греч.: *ὄραϊος*—зрѣлый, благопріятный, подобающій; лат.: *delectabile*—желательно; нѣм., англ. и русскій—вожделѣнно. Итакъ, слова: красно есть еже разумѣти, можно понимать такъ: древо казалось вожделѣннымъ, возбуждающимъ желаніе испытать, уразумѣть его плоды.

*Еда аще право принеслъ еси, право же не раздѣлилъ еси, не согрѣшилъ ли еси?* Умолкни: къ тебѣ обращеніе его и ты тѣмъ обладаеши (4, 7): греч. и евр. тексты имѣютъ здѣсь такое же темное чтеніе, что и на славянскомъ. Но лат., нѣмецк. и англ. отъ сего чтенія отступаютъ и даютъ чтеніе болѣе ясное, приблизительно сходное съ русскимъ: если дѣлаешь доброе, то не поднимаешь ли лица; а если не дѣлаешь добраго, то у дверей грѣхъ лежитъ: онъ влечетъ тебѣ къ себѣ, но ты господствуй надъ нимъ.

*Седмницею отмстися отъ Каина, отъ Ламеха же семьдесятъ седмицею* (4, 24): слав. предлогъ *отъ* явился черезъ переводъ греч. *ἔξ*; лат. текстъ имѣетъ *de*; русскій *за*. Но въ евр., нѣм. и англ. никакого предлога нѣтъ и читается такъ: ежели Каинъ отмститися седмижды, то Ламехъ седмижды и семьдесятъ.

*И помысли Богъ яко сотвори челоуѣка на земли и размысли* (6, 6): слова: помысли и размысли суть переводъ съ греческаго; но другіе тексты, кромѣ сихъ двухъ, т. е. слав. и греч., даютъ чтеніе болѣе ясное, сходное съ русск.: и раскаялся Господь, что создалъ челоуѣка на земли и возскорбѣлъ въ сердцѣ Своемъ.

*Время всякаго челоуѣка прииде предъ Мя* (6, 13): слав.: время есть переводъ греч. *χαίρος*; но евр. текстъ, лат., нѣм.

и англ. употребляют слово, соответствующее русскому—  
конецъ. Конецъ всякой плоти пришелъ предъ лице Моё.

*Локоть* (6, 15): мѣра длины. Евр. *ammah*, греч. *πόχος*.  
Локоть содержитъ въ себѣ 6 пядей или 24 доли, размѣромъ  
ширины въ палець.

*Хляби небесныя отверзошася* (7, 11): на греч. и лат.  
*cataractae*—отверстія водъ; ниспаденіе водъ; на евр., нѣм. и  
англ. сходно съ русскимъ—окна небесныя отворились.

*Ишедъ не возвратися, дондеже изсяче вода отъ земли*  
(8, 7): это чтеніе съ греческаго; но евр. текстъ, англійскій  
и нѣм. даютъ чтеніе, согласное съ русскимъ—воронъ вылетѣвъ  
отлеталъ и прилеталъ, пока осушилась земля отъ воды.  
Латинскій текстъ читаетъ странно: *egrediebatur et non re-*  
*vertebatur.*

*Точію мяса въ крови души да не съѣсте* (8, 4): это  
чтеніе съ греческаго. Еврейскій текстъ, лат. и англ. чита-  
ютъ согласно съ русскимъ:—только плоти съ душею ея, съ  
кровію ея не ѣшьте. Одинъ нѣмецкій текстъ выдѣляется отъ  
всѣхъ и читаетъ своеобразно:—только не ѣшьте плоти, ко-  
торая еще живетъ въ крови своей.

*Острова языковъ* (10, 5): слово острова, кромѣ славян-  
скаго, есть только на одномъ греческомъ; въ прочихъ тек-  
стахъ читается одно слово—народы; распространились народы.

*Плинны* (11, 3)—кирпичи.

*И нынѣ не оскудѣютъ отъ нихъ вся, елика аще восхо-  
тятъ сотворити* (11, 6): такое изложеніе получается отъ  
буквальнаго перевода съ греческаго; но еврейскій, нѣмецк.,  
англ. и лат. даютъ чтеніе сходное съ русскимъ:—и не отста-  
нутъ они отъ того, что задумали дѣлать.

*Мски* (12, 16): греческій *ἵμιονος*—лошакъ, полусель;  
евр. *atonot*—ослицы; нѣм., англ. и лат. согласны съ евр.;  
русск. согласно съ греч.—лошаки.

*Лива* (13, 14): въ славянскомъ текстѣ удержано безъ